



Генеральная Ассамблея

Семьдесят первая сессия

Официальные отчеты

96-е пленарное заседание

Пятница, 08 сентября 2017 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Томсон (Фиджи)

Заседание открывается в 15 ч. 15 м.

Пункт 62 повестки дня (продолжение)

Новое партнерство в интересах развития Африки: прогресс в осуществлении и международная поддержка

а) Новое партнерство в интересах развития Африки: прогресс в осуществлении и международная поддержка

Проект резолюции (A/71/L.70/Rev.1)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Эквадора для представления проекта резолюции A/71/L.70/Rev.1.

Г-н Морехон Пасминьо (Эквадор) (*говорит по-испански*): От имени Группы 77 и Китая я имею честь представить Генеральной Ассамблее проект резолюции, озаглавленный «Новое партнерство в интересах развития Африки: прогресс в осуществлении и международная поддержка», содержащийся в документе A/71/L.70/Rev.1.

В проекте резолюции отмечается прогресс, достигнутый африканскими странами при поддержке партнеров по процессу развития в деле реализации различных программ и проектов в рамках Нового партнерства в интересах развития Африки. В нем также подчеркивается необходимость удовлетворения особых потребностей Африки в области развития и выполнения всех обязательств по поддержке ее развития

в целях содействия эффективному и комплексному осуществлению Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, а также Повестки дня Африканского союза на период до 2063 года и первого десятилетнего плана ее осуществления.

В частности, в проекте резолюции подчеркивается важность дальнейшего поощрения ключевых элементов, способствующих обеспечению всеохватного роста и искоренению нищеты, включая сельскохозяйственное развитие и продовольственную безопасность; развитие инфраструктуры и региональную интеграцию; торговлю и инвестиции; официальную помощь в целях развития; развитие человеческого потенциала и расширение прав и возможностей женщин; индустриализацию и структурные экономические преобразования; а также экологическую устойчивость.

В проекте резолюции выражается обеспокоенность в связи с низким уровнем участия Африки в международной торговле и увеличением бремени задолженности некоторых африканских стран. В ней также подчеркивается необходимость должным образом поддерживать приоритеты Африки в области развития в соответствии с Повесткой дня на период до 2030 года. В проекте резолюции также отмечается, что некоторые из основных результатов Аддис-Абебской программы действий могут сыграть ключевую роль в стимулировании экономического роста и развития Африки, в том числе за счет укрепления международного сотрудничества в налогово-бюджетных вопросах и борьбы с незаконными финансовыми потоками.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-0506, verbatimrecords@un.org). Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (<http://documents.un.org>).

17-27956 (R)



Документ
расширенного доступа

Просьба отправить
на вторичную переработку



Кроме того, в проекте резолюции признается роль Африканского союза и региональных экономических сообществ в поощрении региональной интеграции и отмечается прогресс, достигнутый в деле обеспечения свободного передвижения людей, товаров и услуг в Африке в качестве важного шага в направлении к дальнейшему укреплению региональной интеграции и созданию на континенте зоны свободной торговли.

В проекте резолюции признается уязвимость Африки по отношению к неблагоприятным последствиям изменения климата и содержится призыв к международному сообществу, включая развитые страны, продолжать оказывать Африке финансовую и нефинансовую поддержку в целях удовлетворения ее потребностей в плане адаптации в соответствии с обязательствами, принятыми в контексте Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, в том числе Парижского соглашения об изменении климата.

С учетом важности развития партнерских отношений между Организацией Объединенных Наций и Африканским союзом в проекте резолюции также приветствуется принятие резолюции 71/254, касающейся Программы активизации партнерского сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и Африканским союзом в осуществлении повестки дня в области интеграции и развития в Африке на период 2017–2027 годов, также известной как ПАИДА, в качестве программы-преемницы Десятилетней программы Организации Объединенных Наций по созданию потенциала Африканского союза. В проекте резолюции также приветствуются усилия Организации Объединенных Наций и Африканского союза по согласованию тематических блоков Регионального координационного механизма для Африки с приоритетными задачами Африки в области развития.

Наконец, я хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы выразить признательность представителям Алжира и Египта за их похвальную роль в качестве координаторов от имени Группы 77 и Китая. Я хотел бы также поблагодарить представителей Южной Африки за их роль в содействии проведению консультаций по данному проекту резолюции вплоть до успешного их завершения и за то, что они сделали все возможное для достижения консенсуса по этому документу. Кроме того, я хотел бы выразить признательность всем

делегациям за их конструктивное участие и приверженность, а также Канцелярии Специального советника по Африке за его поддержку на протяжении всего процесса консультаций.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/71/L.70/Rev.1, озаглавленному «Новое партнерство в интересах развития Африки: прогресс в осуществлении и международная поддержка».

Я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-н Накано (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) *(говорит по-английски)*: Я хотел бы объявить, что со времени представления этого документа новых соавторов проекта резолюции A/71/L.70/Rev.1 не появилось.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/71/L.70/Rev.1?

Проект резолюции A/71/L.70/Rev.1 принимается (резолюция 71/320).

Прежде чем предоставить слово ораторам, желающим выступить с разъяснением мотивов голосования, я хотел бы напомнить делегациям о том, что выступления по мотивам голосования ограничиваются десятью минутами и должны осуществляться делегациями с места.

Г-н Дуале (Джибути) *(говорит по-английски)*: Я имею честь выступить с заявлением от имени Группы африканских государств. Группа африканских государств хотела бы выразить свою признательность всем делегациям за их поддержку резолюции 71/320, которая имеет крайне важное значение.

В течение последних 15 лет Генеральная Ассамблея проводит обсуждения в рамках данного пункта повестки дня, касающегося проектов резолюций, которые отражают усилия африканских стран и организаций, направленные на осуществление Нового партнерства в интересах развития Африки (НЕПАД), а также касающегося поддержки международным сообществом таких проектов. Все эти годы Ассамблея неизменно достигала консенсуса относительно итогов этих обсуждений путем принятия ею последовательных резолюций. Мы приветствуем сегодняшнее принятие резолюции на

основе консенсуса. Резолюция по НЕПАД имеет крайне важное значение для Африки, как и усилия, предпринимаемые в целях достижения устойчивого развития континента. В ней освещаются задачи, которые продолжает решать континент, такие как ведение борьбы с нищетой, укрепление производственного потенциала и создание рабочих мест, а также содействие необходимому расширению услуг в области здравоохранения, образования и продовольственной безопасности, среди прочего.

В резолюции также подчеркивается важная роль международного сообщества в поддержке процветания континента. В ней отмечается необходимость удовлетворения особых потребностей Африки в области развития и выполнения всех обязательств по оказанию поддержки развитию Африки, с тем чтобы содействовать эффективному и комплексному осуществлению Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года и Африканской повестки дня на период до 2063 года и ее первого 10-летнего плана осуществления. Важным аспектом участия международного сообщества является обеспечение поддержки усилий африканских стран по реализации их стратегий в области развития путем предоставления достаточных средств осуществления. Элементами такой поддержки являются, среди прочего, облегчение долгового бремени, улучшение доступа на рынки, поддержка частного сектора и предпринимательства, выполнение обязательств и оказание официальной помощи в целях развития, а также активизация притока прямых иностранных инвестиций и передача технологий.

В частности, в резолюции по НЕПАД выражается озабоченность по поводу низкой доли Африки в международной торговле и растущего бремени задолженности некоторых африканских стран. В нынешней глобальной экономической системе улучшение доступа на рынки имеет весьма важное значение для Африки и для развивающихся стран в целом. Мы считаем, что интересы развивающихся стран в большей степени требуют обеспечения улучшения доступа на рынки. С одной стороны, улучшение доступа на рынки всегда будет зависеть от умелости тех, кто добивается такого доступа и одновременно оставляет эту систему неизменной. С другой стороны, улучшение доступа на рынки — к чему сейчас призывает резолюция — означает изменение системы, а потому приобретает совершенно иное значение. Эти элементы признаны и под-

тверждаются консенсусом среди международного сообщества в качестве элементов финансирования в целях развития.

В заключение Группа африканских государств хотела бы еще раз выразить свою признательность всем делегациям за то, что они присоединились к консенсусу и поддержали его. Группа африканских государств будет и впредь сотрудничать со всеми своими партнерами в целях реализации наших чаяний в области развития.

Г-жа Амадео (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Мы хотели бы воспользоваться этой возможностью, чтобы прояснить ряд важных моментов, касающихся резолюции 71/320 о Новом партнерстве в интересах развития Африки (НЕПАД), и подчеркнуть, что этот не имеющий обязательной силы документ не создает прав или обязанностей по международному праву.

Соединенные Штаты приветствуют усилия Африканского союза в отношении НЕПАД. Мы поддерживаем общую миссию НЕПАД — решать важнейшие проблемы нищеты, развития и маргинализации Африки на международной арене. В частности, НЕПАД является прекрасным примером применения принципа «африканские решения для африканских проблем» при поддержке со стороны международных партнеров-единомышленников. Соединенные Штаты гордятся тем, что поддерживают усилия НЕПАД, и стремятся и далее принимать в них участие, с тем чтобы укреплять и развивать успехи НЕПАД. Тем не менее Соединенные Штаты по-прежнему глубоко обеспокоены содержащимися в резолюции ссылками на вопросы, связанные с торговлей. Вследствие этого мы вынуждены отмежеваться от пункта 48. Мы не можем присоединиться к консенсусу в отношении ссылки на улучшение доступа на рынки, поскольку Организация Объединенных Наций не является надлежащим форумом для проведения подобной дискуссии.

Мы также вынуждены отмежеваться от пункта 54. Мы не можем согласиться с формулировкой, с помощью которой Организация Объединенных Наций выражает мнение по поводу торговой политики ряда членов по отношению к другим членам. Кроме того, нас приводит в замешательство ссылка на многосторонние учреждения. Хотя мандаты некоторых многосторонних учреждений включают в себя решение торговых вопросов, многосторонние учреждения, не относящиеся к числу таможенных

союзов, не обладают торговой политикой по отношению к конкретным странам. Мы отвергаем любое толкование пункта 54, которое может предполагать, что Организация Объединенных Наций может давать многосторонним учреждениям указания в отношении торговой политики стран-членов.

Хотя мы приветствуем обязательства по укреплению продовольственной безопасности и улучшению питания, Соединенные Штаты отмежевываются от пунктов 26 и 40 и отмечают, что такие формулировки не будут иметь веса в будущих переговорах. Мы встревожены тем, что авторы не готовы признать, что меры, направленные на развитие промышленного и сельскохозяйственного секторов, должны отвечать соответствующим международным правилам и обязательствам. Соединенные Штаты признают, что каждая страна стремится принимать меры для содействия экономическому развитию и повышению уровня конкурентоспособности. Однако в случае членов Всемирной торговой организации (ВТО) эти меры должны соответствовать правилам и обязательствам ВТО. Такое соответствие имеет важное значение для того, чтобы такие меры могли содействовать достижению прогресса в области устойчивого развития.

Соединенные Штаты также вынуждены отмежеваться от консенсуса в отношении формулировок, касающихся изменения климата и Парижского соглашения. Соединенные Штаты признают, что изменение климата — это сложный глобальный вызов, и мы подтверждаем нашу твердую приверженность подходу, который направлен на снижение выбросов при одновременном оказании поддержки экономическому росту и повышению уровня удовлетворения потребностей в области энергетической безопасности. Мы отмечаем, что президент Трамп объявил о своем намерении выйти из Парижского соглашения, но указал при этом на готовность рассмотреть возобновление участия в этом соглашении на условиях, более благоприятных для американского народа.

Соединенные Штаты вновь выражают свою обеспокоенность по поводу ссылок на передачу технологий в пунктах 48, 51 и 65, в которых отсутствует указание на то, что такая передача должна осуществляться обеими сторонами на добровольной основе и на взаимосогласованных условиях. Соединенные Штаты по-прежнему выступают против формулировок, которые, по нашему мнению, подрывают права интеллектуальной собственности.

Соединенные Штаты разочарованы продолжающимся включением в документ ссылок на финансовый кризис 2008 года. Хотели бы отметить, что последствия этого финансового кризиса больше не имеют какого-либо реального значения в регионе, и постоянные ссылки на него отвлекают внимание от сегодняшних вызовов.

В пункте 15 говорится о том, что нынешние проблемы обусловлены нестабильностью и снижением темпов роста мировой экономики, включая уровень задолженности. Мы считаем, что разумная экономическая политика и эффективная система государственного финансового управления наряду со структурными реформами необходимы для повышения качества государственных инвестиций и содействия процветанию частного сектора. Это ключевые условия обеспечения приемлемого уровня задолженности.

Соединенные Штаты будут и впредь оставаться надежным партнером африканских стран по мере того, как они принимают меры, необходимые для обеспечения поступательного и всеохватного роста.

Что касается пункта 55, то Соединенные Штаты твердо убеждены в том, что Международный валютный фонд (МВФ) и Парижский клуб предлагают эффективные механизмы для предотвращения долговых кризисов и проблем внешней задолженности и обладают необходимым мандатом и экспертным потенциалом. Рациональное управление задолженностью требует надлежащего экономического управления со стороны правительств, и МВФ имеет в своем распоряжении инструменты для оказания содействия в этом вопросе. Также хотели бы подчеркнуть, что мы возражаем против включения слова «всеобъемлющий», смысл которого не смягчается включением словосочетания «сообразно обстоятельствам» после слов «списание задолженности».

Как мы уже отмечали ранее, Соединенные Штаты по-прежнему исходят из того, что термин «незаконные финансовые потоки», содержащийся в пункте 68, не имеет определения, согласованного на международном уровне. В отсутствие общего понимания того, что представляют собой такие потоки, мы должны сосредоточить внимание на предотвращении и пресечении незаконной деятельности, которая лежит в основе незаконных финансовых потоков или способствует им, включая взяточничество, уклонение от уплаты налогов, отмывание денег и другие

коррупционные действия. Соединенные Штаты решительно выступают за принятие конкретных мер по борьбе с такой незаконной деятельностью, и мы принимаем активное участие в соответствующих многосторонних процессах, таких как Конвенция Организации Объединенных Наций против коррупции, которая является единственным международным правовым документом, содержащим четкий перечень обязанностей государств-участников в отношении решения этих вопросов.

Тем не менее мы вновь заявляем, что такие вопросы целесообразнее передавать на рассмотрение техническим экспертным органам, таким как Конференция государств — участников Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции и ее рабочие группы.

С учетом этих разъяснений мы поддерживаем принятие резолюции, касающейся НЕПАД.

Г-н Матджила (Южная Африка) (*говорит по-английски*): Мы присоединяемся к заявлению, сделанному Группой африканских государств в отношении резолюции 71/320 о новом партнерстве в интересах развития Африки (НЕПАД).

С 2002 года Африка уверенно продвигается по смелому и перспективному пути развития, признавая, что, несмотря на невозможность изменить свое прошлое, она может и должна определить свое будущее и построить новую парадигму экономики и развития.

В этой связи Африка приступила к реализации многоуровневого процесса экономического возрождения. Разработка Нового партнерства в интересах развития Африки отражает приверженность оказанию континенту помощи во вступлении в новую эпоху мира, безопасности, стабильности, экономического роста и устойчивого развития. В соответствии с этой приверженностью Африка получила гарантии приверженности и поддержки на глобальном уровне, в том числе со стороны всех партнеров в области развития. Отражением этой поддержки также является эта важная ежегодная резолюция Организации Объединенных Наций, которая направлена на решение проблем континента в области развития и роста и содержит обязательства в отношении инициатив по достижению соответствующих согласованных целей в сотрудничестве и партнерстве с международным сообществом.

За последние два года члены международного сообщества взяли на себя обязательства по целому ряду беспрецедентных и смелых договоренностей, воплощающих в себе понятие партнерства и преследующих главную цель искоренения нищеты. В резолюции излагаются меры, которые должны быть приняты африканскими странами и организациями в интересах осуществления Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года и африканской Повестки дня на период до 2063 года, а также соответствующие действия международного сообщества. Это предполагает создание благоприятных условий за счет обеспечения средств осуществления, а также дальнейшую поддержку мер по преодолению вызовов в плане искоренения нищеты, борьбы с голодом и недоеданием, создания рабочих мест и обеспечения устойчивого развития, включая в надлежащих случаях такие меры, как облегчение долгового бремени, улучшение доступа на рынки, выполнение обязательств по линии официальной помощи в целях развития, активизация притока прямых иностранных инвестиций, передача технологий, наращивание потенциала и поддержка частного сектора и предпринимательства на взаимосогласованных условиях.

Африканский континент неизменно получает и высоко ценит безоговорочную поддержку международного сообщества, отражением которой является принятие этой ежегодной резолюции консенсусом с 2002 года. Пользуясь этой возможностью, я хотел бы поблагодарить все делегации за их поддержку и постоянное взаимодействие в ходе неофициальных консультаций, а также за присоединение к консенсусу по только что принятой резолюции. Наша делегация также выражает признательность координаторам за их приверженность делу и Канцелярии Специального советника Генерального секретаря по Африке за оказанную помощь.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора, выступившего с разъяснением позиции.

Сейчас я предоставляю слово тем делегациям, которые желают выступить с заявлениями после принятия резолюции.

Слово имеет наблюдатель от Европейского союза.

Г-н Ремонд (Европейский союз) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза и его государств-членов. Мы рады

достижению консенсуса в отношении представленного сегодня на наше рассмотрение текста (резолюция 71/320). Разумеется, этот текст не идеален, однако мы решили поддержать его в знак признания усилий южноафриканских посредников по сближению различных позиций. Это было непростой задачей, и мы признательны им за всю проделанную ими работу.

Хотя мы присоединились к консенсусу по этой резолюции, у нас есть целый ряд существенных оговорок в отношении текста, некоторые из которых мы хотели бы сегодня официально озвучить.

Во-первых, в окончательном проекте отсутствуют как прозвучавший в прошлом году конкретный призыв к расширению внутриафриканской торговли, упоминавшийся в нынешнем пункте 33, так и положение пункта 53 о противодействии протекционистским тенденциям. Мы выражаем сожаление в этой связи и хотели бы подчеркнуть, что это не свидетельствует о каких-либо изменениях в нашей позиции. Региональная интеграция и международная торговля по-прежнему остаются ключевой движущей силой устойчивого развития.

Во-вторых, несмотря на наши неоднократные просьбы, не было представлено никаких доказательств в поддержку положений пункта 28. В связи с этим мы обращаемся с официальной просьбой о том, чтобы в следующем докладе Генерального секретаря такие утверждения были подкреплены конкретными доказательствами.

В-третьих, мы считаем, что пора обновить формулировки, касающиеся мирового финансово-экономического кризиса, в целях отражения современных реалий. Надеемся, что нынешняя сессия Второго комитета поможет нам достичь этой цели.

В-четвертых, новый пункт 45 вырван из контекста, несмотря на то, что в нем цитируется Повестка дня в области устойчивого развития на период до 2030 года. Не ясны его оперативные последствия здесь, и мы подчеркиваем, что это не создает прецедента для будущих резолюций.

Не вдаваясь в подробности, хотел бы добавить, что некоторые используют эту резолюцию с целью продвижения формулировок, не имеющих прямого отношения к обсуждаемому вопросу. Мы будем и впредь противодействовать таким попыткам.

В более общем плане мы обеспокоены тем, каким образом в настоящее время ведется эта работа. Она во многих отношениях отражает те аспекты работы Генеральной Ассамблеи по блоку вопросов устойчивого развития, которые мы рассматриваем как недочеты. В этой связи я хотел бы высказать четыре кратких замечания.

Во-первых, первые неофициальные консультации по этому тексту состоялись 30 мая. То есть, это было сделано за два полных месяца до рассмотрения окончательного текста в рамках процедуры «отсутствия возражений». На наш взгляд, этот процесс занял неоправданно много времени.

Во-вторых, эта резолюция слишком длинная. Несмотря на то, что первоначальный текст, содержащий 99 пунктов, был сокращен до нынешних 92 пунктов, мы не считаем, что принятые ранее обязательства относительно конструктивного упорядочения документа были выполнены в полной мере. Мы принципиально не согласны с тем, что принцип «чем длиннее, тем лучше» применим во всех ситуациях. Структура текста с тремя в значительной степени повторяющимися друг друга разделами усугубляет эту проблему дублирования.

В-третьих, эта резолюция по-прежнему во многом дублирует резолюцию Комиссии социального развития о Новом партнерстве в интересах развития Африки. В прошлом году нас заверили в том, что будут приложены усилия для придания этим двум документам более взаимодополняющего характера, однако ситуация практически не изменилась. Сокращение дублирования путем упорядочения или объединения резолюций будет способствовать улучшению их удобочитаемости и повышению их эффективности.

В-четвертых, в результате нашей коллективной неспособности ликвидировать эти структурные недостатки текст резолюции в целом стал несколько неясным.

Наконец, что не менее важно, мы сомневаемся в необходимости принятия этой резолюции на ежегодной основе. Как уже говорилось, мы не поддерживаем логику, в соответствии с которой частое рассмотрение вопроса повышает его важность. В этом отношении больше не всегда означает лучше.

Я прошу занести данное заявление в отчет об этом заседании.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора в прениях по этому пункту повестки дня.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение подпункта (а) пункта 62 и пункта 62 своей повестки дня в целом?

Решение принимается.

Пункт 65 повестки дня (продолжение)

Права коренных народов

Проект резолюции (A/71/L.82)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас мы приступаем к рассмотрению проекта резолюции A/71/L.82.

Я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-н Накано (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): С настоящим заявлением я выступаю в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

В пунктах 5, 6, 7 и 8 Генеральная Ассамблея просит следующее.

Просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее до конца ее семьдесят четвертой сессии доклад с информацией о достижениях, аналитическими данными и конкретными рекомендациями относительно возможных дальнейших мер, необходимых для содействия участию представителей и институтов коренных народов в заседаниях соответствующих органов Организации Объединенных Наций по затрагивающим их вопросам, опираясь на доклад Генерального секретаря о путях и средствах содействия участию в работе Организации Объединенных Наций представителей коренных народов по затрагивающим их вопросам; доклад Генерального секретаря о прогрессе, достигнутом в осуществлении итогового документа пленарного заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи под названием «Всемирная конференция по коренным народам»; подборку мнений, препровожденную Председателем Генеральной Ассамблеи, а также неофициальные обсуждения, проведенные в ходе семьдесят первой сессии и отраженные в соответствующих письмах Председателя Генеральной Ассамблеи.

Ассамблея просит также Генерального секретаря при содействии государств-членов запросить матери-

алы у коренных народов из всех регионов мира в ходе подготовки доклада, который будет представлен на семьдесят четвертой сессии, и в этой связи призывает Генерального секретаря провести региональные консультации, в том числе по линии соответствующих региональных комиссий, при поддержке государств-членов, соответствующих учреждений и органов системы Организации Объединенных Наций до девятнадцатой сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов, и, кроме того, просит Генерального секретаря включить эти материалы в доклад.

Ассамблея также постановляет продолжить рассмотрение вопроса о возможных дальнейших мерах, необходимых для расширения участия представителей и институтов коренных народов в соответствующих заседаниях Организации Объединенных Наций по затрагивающим их вопросам в ходе семьдесят пятой сессии с учетом результатов, достигнутых в этой связи другими органами и организациями системы Организации Объединенных Наций, и с учетом итогов предварительно проведенных консультаций с представителями и институтами коренных народов из всех регионов мира в целях содействия межправительственному процессу.

Ассамблея также просит Председателя Генеральной Ассамблеи в рамках процесса, связанного с подготовкой к рассмотрению таких мер в период семьдесят пятой сессии, провести под своим председательством неофициальные слушания в интерактивном формате и подготовить краткий отчет о каждом слушании в ходе семьдесят второй, семьдесят третьей и семьдесят четвертой сессий и в рамках сессий Постоянного форума по вопросам коренных народов с участием представителей коренных народов, обеспечивая по мере возможности сбалансированное региональное представительство.

Предполагается, что просьбы, содержащиеся в проекте резолюции, повлекут за собой следующие дополнительные потребности в ресурсах.

По разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление», в соответствии с пунктами 5, 6 и 7, Генеральный секретарь подготовит до конца семьдесят четвертой сессии для рассмотрения на семьдесят пятой сессии новый доклад с информацией о достижениях, аналитическими данными и конкретными рекомендациями относительно возможных дальнейших мер, необходимых для содействия

участию представителей и институтов коренных народов в заседаниях соответствующих органов Организации Объединенных Наций по затрагивающим их вопросам, и для подготовки этого доклада будет просить коренные народы из всех регионов мира представить соответствующие материалы.

Кроме того, согласно пункту 8, в рамках процесса подготовки к рассмотрению доклада Генерального секретаря на семьдесят пятой сессии Председатель Генеральной Ассамблеи в ходе семьдесят второй, семьдесят третьей и семьдесят четвертой сессий Генеральной Ассамблеи до сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов проведет под своим председательством неофициальные слушания в интерактивном формате и подготовит краткий отчет о каждом слушании.

Для выполнения просьб, содержащихся в проекте резолюции, в двухгодичном периоде 2020–2021 годов Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению понесет связанные с переводом расходы в размере 55 600 долл. США со следующей разбивкой. Затраты на перевод с английского языка на все официальные языки нового доклада Генерального секретаря объемом 8500 слов, просьба о представлении которого содержится в пунктах 5 и 6, составят 27 800 долл. США. Затраты на перевод с английского языка на все официальные языки подборки материалов объемом 8500 слов, просьба о представлении которой содержится в пункте 6, составят 27 800 долл. США. В 2018–2019 годах расходы на любые мероприятия и связанные с ними ресурсы по разделу 2 будут покрываться в пределах сумм, предусмотренных в регулярном бюджете на период 2018–2019 годов.

По разделу 9 «Экономические и социальные вопросы», в соответствии с пунктами 5 и 6, Генеральный секретарь подготовит новый доклад с информацией о достижениях, аналитическими данными и конкретными рекомендациями относительно возможных дальнейших мер, необходимых для содействия участию представителей и институтов коренных народов в заседаниях соответствующих органов Организации Объединенных Наций по затрагивающим их вопросам, и для подготовки этого доклада будет просить коренные народы из всех регионов мира представить необходимые материалы.

Департамент по экономическим и социальным вопросам до начала девятнадцатой сессии Посто-

янного форума по вопросам коренных народов в 2020 году подготовит, распространит, обобщит и проанализирует обзор материалов, которые будут представлены представителями и институтами коренных народов из всех регионов мира и будут использованы для подготовки проекта доклада. Эти материалы будут включены в новый доклад до конца семьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи в 2020 году и в доклад Генерального секретаря.

Для выполнения просьб, содержащихся в проекте резолюции, в том числе предложения, содержащегося в пункте 7, в 2019–2020 годах потребуются ресурсы в размере 93 300 долл. США, которые будут финансироваться за счет добровольных взносов: сумма в размере 93 300 долл. США будет необходима на оплату временного персонала общего назначения уровня С-3 в течение 12 месяцев; этот персонал будет выполнять программу работы по осуществлению проекта резолюции, которая в настоящее время в Секретариате не проводится. Временная помощь необходима будет для подготовки и распространения вопросника, обобщения и анализа ответов, а также для подготовки подборки материалов для девятнадцатой сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов, которая, согласно нынешнему графику проведения заседаний, будет созвана в первой половине 2020 года. Для подготовки нового доклада Генерального секретаря с информацией о достижениях, аналитическими данными и конкретными рекомендациями временному персоналу необходимо будет провести обзор ответов, содержащихся в различных докладах, подборок, неофициальных дискуссий, материалов, а также проанализировать и обобщить их, с тем чтобы подготовить проект рекомендаций, содействующих участию представителей и институтов коренных народов в заседаниях соответствующих органов Организации Объединенных Наций по затрагивающим их вопросам. В ходе подготовки доклада Генерального секретаря временный персонал будет консультироваться с соответствующими департаментами и подразделениями Секретариата, включая Управление по правовым вопросам и Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека. Временные сотрудники также будут координировать свою деятельность с другими департаментами Секретариата и подрядчиками в плане редактирования, перевода и подготовки доклада. Поскольку соответствующие потребности в ресурсах, составляющие 93 300 долл. США, будут покрываться за счет добровольных

вносов, принятие проекта резолюции A/71/L.82 не повлечет за собой никаких последствий для бюджета по программам по разделу 9 предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2018–2019 годов или двухгодичный период 2020–2021 годов.

Дополнительные потребности в ресурсах в размере 55 600 долл. США по разделу 2 регулярного бюджета, «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» будут включены в предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2020–2021 годов.

Соответственно, принятие проекта резолюции A/71/L.82 не повлечет за собой последствий для бюджета по программам в рамках предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2018–2019 годов.

Копии только что зачитанного мною заявления были распространены в зале заседаний, а также будут размещены на портале PaperSmart.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/71/L.82, озаглавленному «Расширение участия представителей и институтов коренных народов в заседаниях соответствующих органов Организации Объединенных Наций по затрагивающим их вопросам». Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет утвердить его?

Проект резолюции A/71/L.82 принимается (резолюция 71/321).

Председатель (говорит по-английски): Прежде чем предоставить ораторам слово для разъяснения их позиций, я хотел бы напомнить делегациям о том, что выступления с разъяснениями позиций ограничиваются 10 минутами и делаются делегациями с места.

Г-н Грант (Канада) (говорит по-английски): Я выступаю с этим заявлением от имени Канады, Австралии и Новой Зеландии.

Согласно итоговому документу Всемирной конференции по коренным народам (ВККН) и целям Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов мы твердо убеждены в том, что коренные народы имеют право на участие наравне с другими, чтобы быть услышанными, при рассмотрении затрагивающих их вопросов в Организации Объединенных Наций. Наши страны принимают активное участие в консультациях и пе-

реговорах по этому важному вопросу, и мы можем поздравить четырех назначенных Председателем Генеральной Ассамблеи советников — постоянных представителей Ганы и Финляндии и двух советников из числа представителей коренных народов, г-на Джеймса Анайю и г-жу Клер Чартерс — в связи с достижением такого результата. Мы благодарим их за их ведущую роль и умелое руководство на протяжении всего этого процесса.

Как наши страны уже отмечали ранее, решимость активизировать участие коренных народов в работе Организации Объединенных Наций не является новой концепцией. Еще в 2014 году участники Всемирной конференции, в том числе и государства, обязались рассмотреть пути содействия участию представителей коренных народов в соответствующих совещаниях Организации Объединенных Наций по затрагивающим их вопросам. В последствии государства-члены были наделены на основании резолюции 70/232 четкой задачей принять до конца текущей сессии Генеральной Ассамблеи проект резолюции относительно такого участия представителей коренных народов. Мы собрались здесь сегодня для того, чтобы официально завершить выполнение этой задачи, однако при этом наши страны выражают разочарование тем, что после примерно двух лет консультаций нам так и не удалось создать новую категорию для участия представителей коренных народов в работе Организации Объединенных Наций. В связи с этим чрезвычайно важно, что резолюция 71/321 оставляет возможность для дальнейшего расширения участия коренных народов в работе Организации Объединенных Наций. Наши страны сохраняют непоколебимую приверженность достижению этой цели.

Мы по-прежнему настоятельно призываем все органы и учреждения системы Организации Объединенных Наций вести работу в целях содействия участию представителей и институтов коренных народов в соответствующих совещаниях по затрагивающим их вопросам. Мы с нетерпением ждем доклада Генерального секретаря с информацией о достижениях, аналитическими данными и конкретными рекомендациями относительно дальнейших мер, необходимых для содействия участию представителей и институтов коренных народов в работе Организации Объединенных Наций, который должен быть представлен до конца семьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи. Нам абсолютно необходимо сохранить прогресс, уже достигнутый государствами-членами, коренными на-

родами и советниками Председателя Генеральной Ассамблеи за последние два года. В этой связи мы удовлетворены тем, что этот доклад будет опираться на итоги консультаций, проведенных в ходе семьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи, и на предыдущий доклад Генерального секретаря (A/70/84) о прогрессе, достигнутом в осуществлении итогового документа Всемирной конференции по коренным народам.

Важно также признать неоценимый вклад, внесенный в этот процесс консультаций на всем его протяжении самими коренными народами. Мы благодарим многочисленных частных лиц и представителей различных организаций, которые приезжали, зачастую из далеких и труднодоступных мест, для того чтобы поделиться здесь, в Организации Объединенных Наций, своими мнениями. Их вклад в значительной мере повлиял на нашу работу. Они сделали наши дискуссии более содержательными и обогатили их полезной информацией. Мы с удовлетворением отмечаем, что принятая нами сегодня резолюция будет и впредь способствовать участию коренных народов, в том числе посредством проведения параллельно с Постоянным форумом по вопросам коренных народов ряда слушаний в интерактивном формате, которые начнутся в следующем году и будут проводиться до семьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи. Предусмотренные мандатом региональные консультации тоже станут важным элементом наших дальнейших обсуждений, поскольку они позволяют обеспечить тщательный учет широкого многообразия мнений коренных народов. Мы приветствуем расширение мандата Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для коренных народов, в который теперь будет включено содействие участию представителей организаций и учреждений коренных народов в слушаниях, организуемых Председателем Генеральной Ассамблеи.

По мере продвижения наших дискуссий вперед в предстоящие несколько лет нашим странам по-прежнему будет крайне необходимо обеспечивать, чтобы Организация Объединенных Наций уделяла внимание расширению участия в ее работе, в том числе в работе Генеральной Ассамблеи, представителей коренных народов. Мы по-прежнему преисполнены решимости обеспечивать коренным народам, где бы они ни проживали, возможности для оказания влияния на процесс принятия глобальных решений

в Организации Объединенных Наций, и мы с нетерпением ожидаем того дня, когда коренные народы смогут участвовать в деятельности всей системы Организации Объединенных Наций, выступая независимо даже в тех случаях, когда их мнения не совпадают с мнениями государств-членов, и представляя позицию тех народов, которые не услышаны.

Г-н Чу Гуан (Китай) (*говорит по-английски*): Выступая от имени Группы стран-единомышленниц, отличающихся огромным разнообразием, включая Бангладеш, Камерун, Египет, Индию, Индонезию, Иран, Лаосскую Народно-Демократическую Республику, Марокко, Мьянму, Нигерию, Филиппины, Российскую Федерацию, Таиланд, Вьетнам и собственно мою страну, Китай, я присоединяюсь к консенсусу по резолюции 71/321, озаглавленной «Расширение участия представителей и институтов коренных народов в заседаниях соответствующих органов Организации Объединенных Наций по затрагивающим их вопросам».

Принятие этой резолюции свидетельствует о решимости продолжить обсуждение весьма существенного, но при этом очень сложного вопроса о расширении участия представителей и институтов коренных народов в заседаниях соответствующих органов Организации Объединенных Наций по затрагивающим их вопросам. В многообразии групп коренных народов проявляется глобальное разнообразие населения планеты. Поэтому, несмотря на ощутимое совпадение взглядов по ряду аспектов в течение трехлетних консультаций, проводившихся по рассматриваемой теме со времени принятия в 2014 году итогового документа Всемирной конференции по коренным народам (ВККН), нет ничего удивительного в том, что, с учетом всего спектра связанных с этой темой вопросов, по ряду вопросов сохраняются существенные расхождения во мнениях.

Широкий и транспарентный процесс консультаций под умелым руководством Председателя Генеральной Ассамблеи и назначенных советников сыграл важную роль в содействии достижению замечательного уровня взаимопонимания между государствами-членами и коренными народами по широкому кругу вопросов, касающихся связанных с этим сложных соображений. С одной стороны, государства-члены многое узнали о коренных народах и затрагивающих их вопросах. С другой стороны, коренные народы также смогли узнать о

различных чувствительных местах в позициях государств-членов и их опасениях. Существует единое мнение о том, что международно согласованное определение термина «коренные народы» отсутствует и что положение таких народов отличается от региона к региону и от страны к стране. Не во всех странах имеются коренные народы, причем следует различать коренные народы и этнические и национальные меньшинства.

В резолюции признается, что участие представителей и организаций коренных народов в заседаниях соответствующих органов Организации Объединенных Наций по вопросам, затрагивающим их, должно обеспечиваться на основе уважения целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций, а также суверенитета и территориальной целостности или политического единства государств-членов. Она также призвана поддерживать межправительственный характер Организации Объединенных Наций. Существуют механизмы, которые предусматривают участие коренных народов в работе Организации Объединенных Наций и содействуют ему, такие как Постоянный форум по вопросам коренных народов, Экспертный механизм по правам коренных народов, Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для коренных народов и Специальный докладчик по вопросу о правах коренных народов. В этой связи мы понимаем, что пункт 4 резолюции 71/321 применяется только к существующим в настоящее время договоренностям и в соответствии с установленными правилами и процедурами всех органов и структур в рамках Организации Объединенных Наций, а также должен рассматриваться в совокупности с решением, закрепленным в пункте 7 этой резолюции, в котором говорится, что рассмотрение мер, необходимых для расширения участия коренных народов в соответствующих заседаниях Организации Объединенных Наций по затрагивающим их вопросам, будет продолжено на семьдесят пятой сессии. Эта резолюция не должна неверно толковаться как создающая новые механизмы.

По ряду вопросов, связанных с указанным процессом и целями, сохраняются разногласия, однако значительный прогресс, достигнутый с момента начала этого процесса, в результате чего сегодня только что была принята резолюция, представляет собой знаковое и осязаемое достижение. В этой связи мы хотели бы еще раз выразить нашу искрен-

ную признательность советникам, которые помогли создать действительно плодотворную и открытую атмосферу для осуществления этого процесса и направляли наши действия, используя свой ценный и уникальный опыт. Мы надеемся, что в наших будущих дискуссиях этот дух сохранится. Мы должны сохранить те результаты, которые были достигнуты, и опираться на них в ходе следующих раундов межправительственных дискуссий под руководством государств-членов.

Г-жа Поби (Гана) (*говорит по-английски*): Прежде всего от имени четырех советников я хотела бы выразить нашу глубокую признательность государствам-членам и представителям коренных народов за их коллективные усилия и за ту усердную работу, которая была проведена в ходе обсуждения резолюции 71/321. Советники — Постоянный представитель Финляндии посол Кай Сауэр, г-жа Клер Чартерс, г-н Джеймс Анайя и я — хотели бы воспользоваться этой возможностью, чтобы поблагодарить Вас, г-н Председатель, за доверие, оказанное нам при поручении этой важной задачи. Мы признательны Вам и Вашим сотрудникам за поддержку и поощрение, которые мы получали в ходе всего процесса консультаций и переговоров.

Нельзя отрицать тот факт, что общины коренных народов в силу самой своей природы сталкиваются с уникальными социальными, культурными и экономическими вызовами. Поэтому крайне важно, чтобы мы продолжали вести диалог о надлежащих средствах обеспечения их эффективного участия в работе Организации. Мы считаем, что сложные проблемы и вызовы, выявленные в ходе наших консультаций и переговоров, а также конкретные опасения, выраженные государствами-членами, могут быть преодолены с помощью дальнейшего диалога. Готовность участников переговоров устанавливать контакты и понимать позиции другой стороны была очевидна, однако все же не позволила достичь консенсуса по ключевым вопросам. Тем не менее мы надеемся, что дух компромисса и доброй воли, который привел к принятию сегодняшней резолюции, будет отражаться в ее осуществлении по мере нашего продвижения вперед по пути обеспечения участия коренных народов в работе этого органа по затрагивающим их вопросам. Мы надеемся, что успехи, достигнутые с помощью этой резолюции, будут использованы для работы в интересах позитивного развития всех коренных народов во всем мире и при оказании по-

мощи в развенчании любых ошибочных представлений, которые могли бы воспрепятствовать быстрому достижению прогресса в решении этого вопроса в Организации Объединенных Наций.

Наша Организация привержена тому, чтобы никто не был забыт в стремлении достичь устойчивого развития. Если мы на самом деле хотим жить согласно этому принципу, то действительно настало время для того, чтобы дать нашим коренным народам, где бы они ни жили, возможность быть услышанными и оказывать значимое воздействие на наши коллективные усилия в качестве глобальной организации.

В заключение я не могу не поблагодарить моих коллег и других советников за их выдающееся сотрудничество и командную работу. Я хотела бы также поблагодарить секретариат Постоянного форума по вопросам коренных народов и всех сотрудников Секретариата, которые оказывают поддержку нашей работе с того момента, как мы начали этот процесс в марте 2016 года. Должна признаться, что это весьма полезный и ценный опыт для меня и других советников по вопросам коренных народов, и я надеюсь, что это справедливо и для ряда делегаций, которые активно участвовали в этом процессе.

Г-н Инчаусте Хордан (Многонациональное Государство Боливия) (*говорит по-испански*): Многонациональное Государство Боливия хотело бы выразить свое удовлетворение в связи с принятием Генеральной Ассамблеей сегодня на основе консенсуса резолюции 71/321 и надеется, что эта резолюция будет способствовать расширению участия коренных народов в дополнение к механизмам, что уже предусмотренным Постоянным форумом по вопросам коренных народов, Экспертным механизмом по правам коренных народов, Фондом добровольных взносов Организации Объединенных Наций для коренных народов и Специальным докладчиком Совета по правам человека по вопросу о правах коренных народов.

В резолюции вновь подтверждается наше торжественное обязательство — обязательство государств-членов — следовать целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций в духе сотрудничества с коренными народами мира. Она также отражает наше уважение положений Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, касающихся проведения добросовестных консультаций и осуществления сотрудничества с коренными народами до принятия и осу-

ществления законодательных или административных мер, которые их затрагивают, а также установления путей обеспечения их участия в решении вопросов, которые их затрагивают. В резолюции также предусмотрено выполнение обязательств, принятых на Всемирной конференции по коренным народам в целях обеспечения участия представителей и организаций коренных народов в заседаниях соответствующих органов Организации Объединенных Наций по затрагивающим их вопросам.

История Боливии характеризуется годами отчуждения ее коренных народов. Несмотря на тот факт, что более 60 процентов населения страны составляют коренные народы, в Боливии, основанной в 1825 году, не было ни одного президента из числа коренного населения до избрания правительства г-на Эво Моралеса Аймы в 2006 году. С тех пор и с момента принятия в 2009 году нашей новой политической Конституции Боливия позиционирует себя как многонациональное государство, основанное на культурном многообразии и уважении прав коренных народов. Она признает, наряду с другими правами, их право на свободное существование; право на свою культурную самобытность, религиозные верования, традиции и обычаи и свой собственный взгляд на мир; право на самоопределение, институты, являющиеся частью общей структуры государства, и свои традиционные знания; право на то, чтобы их языки, обычаи, символику и костюмы ценили, уважали и поощряли; и право на то, чтобы с ними консультировались в рамках соответствующих процедур, а также на участие в деятельности государственных ведомств и учреждений.

Кроме того, в контексте этого процесса отстаивания прав коренных народов Боливия является единственной страной, которая ратифицировала посредством принятия соответствующих законов Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. Признавая и уважая доколониальное существование коренного населения и сельских работников и их контроль над землями своих предков, Боливия продолжит ликвидацию старых колониальных практик и продолжит свои усилия, направленные на уважение и поощрение прав всех коренных народов как на национальном, так и на международном уровнях.

В этой связи Многонациональное Государство Боливия выражает надежду на то, что резолюция 71/321 позволит достичь структурных измене-

ний, которые гарантируют право на участие коренным народам мира и, в частности, расширение прав и возможностей молодежи и женщин из числа коренных народов и участие их представителей с целью укрепления их ведущей роли. Мы также надеемся на то, что конкретные и надлежащие механизмы участия будут разработаны для наиболее уязвимых представителей соответствующих групп населения, таких как инвалиды, женщины, дети и пожилые люди из числа представителей коренных народов.

Г-н Сандоваль Мендиолеа (Мексика) (*говорит по-испански*): Правительство Мексики приветствует усилия, прилагаемые в целях содействия участию представителей и институтов коренных народов в заседаниях соответствующих органов Организации Объединенных Наций по затрагивающим их вопросам, в соответствии с положениями пункта 33 итогового документа Всемирной конференции по коренным народам.

Мы благодарим Постоянного представителя Финляндии и постоянного представителя Ганы за их работу в авангарде этого важного переговорного процесса. Мы также высоко оцениваем приверженность и усердную работу двух советников в рамках процесса коренных народов. Кроме того, делегация Мексики также благодарит все делегации за их конструктивное участие в этом процессе.

Делегация Мексики взяла слово, чтобы разъяснить занимаемую правительством Мексики позицию по вопросу, который оно считает одним из приоритетных, поскольку Мексика является многокультурной страной, существование которой первоначально обеспечивалось за счет коренных народов. В соответствии с этой позицией Мексика продолжала активно поощрять права коренных народов и укреплять нормативную и институциональную базу в этом вопросе в рамках как Организации Объединенных Наций, так и других международных форумов. Взаимодействуя с различными государствами и всегда находясь в тесном сотрудничестве с представителями коренных народов, Мексика поощряла исторические процессы, которые привели к осязаемому прогрессу в области соблюдения и защиты индивидуальных и коллективных прав коренных народов. Настало время придать заметный импульс правам, закрепленным в Декларации о правах коренных народов, и обязательствам, изложенным в итоговом документе Кон-

ференции, в том числе об участии представителей и институтов коренных народов в заседаниях органов Организации.

Мексика твердо убеждена в том, что участие коренных народов обогащает работу Организации Объединенных Наций. Как и в случае других конкретных групп, принцип «решение всех касающихся нас вопросов — только при нашем участии» в равной мере применим к вопросам, которые затрагивают коренные народы. Мексика присоединилась к консенсусу по резолюции 71/321, поскольку мы признаем, что в тексте содержатся важные элементы, такие как просьба к Генеральному секретарю о представлении доклада с конкретными рекомендациями, просьба о проведении слушаний в интерактивном формате и региональных консультаций с коренными народами, а также постановление о расширении мандата Фонда добровольных взносов для коренных народов.

Мы считаем, что переговорный процесс позволил привлечь внимание в рамках Организации к сложнейшей проблеме коренных народов. Мы хотели бы подчеркнуть свободу действий, предоставленную коренным народам на протяжении всего процесса, а также их постоянное активное и конструктивное участие, но в то же время выражаем сожаление по поводу того, что в некоторых случаях были недостаточно представлены страны Латинской Америки.

Спустя два года после начала процесса, который завершился принятием сегодняшней резолюции, Мексика признает, что его результаты удовлетворяют лишь немногих и отнюдь не соответствуют ожиданиям. Мексика выражает глубокое сожаление в связи с тем, что государства — члены Организации Объединенных Наций не достигли договоренности об утверждении новой категории, которая позволила бы представителям и институтам коренных народов принять участие в этой сессии, и присоединяется к консенсусу с учетом накопленного опыта и ряда выводов.

Во-первых, в тексте только что принятой резолюции ничто не подрывает обязательства, закрепленные в Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов или в итоговом документе Всемирной конференции по коренным народам.

Во-вторых, необходимо укрепить и, как мы надеемся, в дальнейшем расширить существующие форматы участия.

В-третьих, для того чтобы коренные народы и государства-члены объединили усилия и работали сообща, необходимо принять во внимание как уникальные особенности региона, так и межправительственный характер Организации. Мы искренне надеемся на то, что уроки, извлеченные из этого процесса, будут учтены в ходе дальнейшей работы Ассамблеи на ее семьдесят пятой сессии, когда начнется новый этап этого процесса.

Прошу Вас, г-н Председатель, отметить решительную поддержку Мексики Ваших усилий по содействию участию представителей и институтов коренных народов в заседаниях соответствующих органов Организации Объединенных Наций по затрагивающим их вопросам.

Г-н Морехон Пасминьо (Эквадор) (*говорит по-испански*): В 2014 году, когда Организация Объединенных Наций существовала уже более полувека, здесь состоялась первая Всемирная конференция по коренным народам. Эквадор с самого начала поддержал предложение провести конференцию и принимал активное участие в организации этого мероприятия. Она стала историческим и особым событием, которое способствовало поощрению и защите прав коренных народов во всем мире. Именно одно из обязательств, взятых на Конференции, заставило нас собраться здесь сегодня. Наша задача состоит в том, чтобы рассмотреть вопрос о путях расширения участия представителей и институтов коренных народов в заседаниях соответствующих органов Организации Объединенных Наций по затрагивающим их вопросам.

Мы высоко оцениваем работу советников Председателя Генеральной Ассамблеи по организации консультаций, которые были призваны успешно удовлетворить чаяния коренных народов. Наша страна, которая хорошо понимает, что это нерешенный вопрос для международного сообщества, и подчеркивает важность обеспечения более широкого и эффективного участия коренных народов в системе Организации Объединенных Наций, поддержала процесс и внесла в него позитивный вклад. Мы поддерживаем создание нового механизма или комитета, который выбирал бы представителей и институты коренных народов для участия в заседа-

ниях Организации Объединенных Наций с учетом географической сбалансированности.

Мы вновь заявляем о том, что коренные народы не признаются в качестве неправительственных организаций. В связи с этим необходимо создать новую категорию для представителей или учреждений коренных народов. Мы подчеркиваем, что любые меры, направленные на расширение участия представителей коренных народов, должны гарантировать сбалансированную географическую представленность, чтобы обеспечивалось присутствие и участие, в частности, коренных народов региона Латинской Америки и Карибского бассейна.

Голос коренных народов — их жизненный опыт и знания — должен быть услышан и учтен. Для этого необходимо внедрить надлежащие процедуры участия без ущерба для межправительственного характера Организации. Наше правительство намерено признавать и уважать многообразие и соблюдать права коренных народов и национальностей, с тем чтобы сохранять их собственный образ жизни. Соблюдение коллективных прав имеет основополагающее значение, равно как и уважение их социальной организации и правовых систем. Мы должны защищать и поощрять их знания, отправление их обрядов, их уважительные взаимоотношения с природой, их методы производства и справедливой торговли.

Хотя Эквадор поддерживает резолюцию 71/321, мы выражаем сожаление в связи с тем, что мы не смогли достичь договоренности по вопросу о расширении участия представителей и институтов коренных народов в заседаниях соответствующих органов Организации Объединенных Наций по затрагивающим их вопросам. Хотя мы вновь вернемся к этому вопросу в Генеральной Ассамблее в ходе ее семьдесят пятой сессии, невозможно будет воплотить в жизнь стремления коренных народов, если мы не преодолеем экономические, социальные, политические и культурные пробелы, которые сказываются на этих народах и национальностях с колониальных времен. Бюджетные соображения и региональные консультации будут иметь исключительно важное значение для достижения успеха в следующем раз, когда мы будем рассматривать этот вопрос.

Правительства обязаны действовать эффективно в плане принятия надлежащих мер для того, чтобы соблюдать обязательства, принятые в итоговом документе Всемирной конференции по коренным народам. Это крайне важно для поддержания широкого

межкультурного диалога, с тем чтобы совместно выработать решения и альтернативы — как один из центральных элементов сотрудничества и солидарности между государствами, состоящими из коренных народов, и коренными народами во всем мире.

И наконец, президент Эквадора Ленин Морено Гарсес подытоживает свою приверженность диалогу следующей фразой: «Не делать ничего для всех вас без участия всех вас». Достижение этой цели на национальном и международном уровнях будет возможно только при участии лидеров и представителей коренных народов и национальностей.

Г-жа Фам (Вьетнам) (*говорит по-английски*): Вьетнам приветствует принятие резолюции 71/321, озаглавленной «Расширение участия представителей и институтов коренных народов в заседаниях соответствующих органов Организации Объединенных Наций по затрагивающим их вопросам», что придает импульс процессу расширения участия представителей и институтов коренных народов в решении затрагивающих их вопросов в Организации Объединенных Наций.

Мы хотели бы воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить нашу признательность Председателю Генеральной Ассамблеи и советникам за их огромные усилия по содействию этому процессу. Говоря о планах на будущее, мы хотели бы подчеркнуть следующее.

Во-первых, Вьетнам придает большое значение международным межправительственным консультациям в качестве наиболее эффективного способа достижения консенсуса и содействия сотрудничеству. В ходе консультаций между государствами-членами в течение последних двух лет мы были свидетелями расхождения во мнениях вследствие различий в предыстории стран и регионов. Мы также отмечаем незаменимую роль консультаций в более тесном объединении усилий стран с целью выработки общей позиции. Поэтому следует последовательно поддерживать межправительственный характер этого процесса, чтобы формировать более глубокое взаимопонимание и консенсус между всеми государствами-членами.

Во-вторых, подтверждая ведущую роль государств-членов в этом процессе, Вьетнам считает целесообразным привлекать представителей и институты коренных народов. В связи с этим мы при-

нимаем к сведению это привлечение к участию в различных формах, о чем упомянуто в пунктах 5, 6 и 8, при том понимании, что эти меры по привлечению к участию будут обеспечивать объективную информацию для будущих обсуждений.

Наконец, Вьетнам по-прежнему привержен активному участию в этом процессе и надеется на сотрудничество с другими государствами-членами в духе сотрудничества и на конструктивной основе.

Г-н Джоши (Индия) (*говорит по-английски*): Наша делегация присоединяется к заявлению, сделанному ранее сегодня представителем делегации Китая от имени Группы государств, придерживающихся одинаковых взглядов.

Индия является твердым сторонником поощрения и защиты прав коренных народов. Мы поддержали принятие Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов в 2007 году. Индия также поддерживает процесс расширения участия коренных народов и институтов в соответствующих заседаниях Организации Объединенных Наций, посвященных затрагивающим их вопросам в соответствии с резолюцией 70/232. Мы высоко оцениваем усилия, прилагаемые советниками, государствами-членами и коренными народами в целях осуществления этой резолюции.

В то же время в ходе процесса консультаций вновь стало очевидным, что не существует какого-либо согласованного на международном уровне определения или критериев идентификации коренных народов. Мы хотели бы напомнить о том, что концепция коренных народов связана с конкретными ситуациями народов, которые стали жертвами исторических несправедливостей в результате их колонизации и лишения их своих земель, территорий и ресурсов. Это сложное понятие невозможно расширить произвольно, с тем чтобы также включить в него общества, в которых различные этнические группы проживали совместно в течение тысяч лет, чтобы порождать искусственные разногласия.

Вследствие этого отсутствия ясности в отношении определения коренных народов, в настоящее время у государств-членов существуют три разные ситуации применительно к концепции коренных народов — одна группа стран, которая определяет конкретные слои своего населения как коренные и как отличающиеся от других слоев некоренных на-

родов, проживающих в государстве; вторая группа, которая определяет все свое население как коренное; и третья группа, которая отрицает наличие каких-либо групп коренного населения в их странах. Мы исходим из того, что нынешний процесс применяется только к тем странам, которые признают коренные народы как отличные от других некоренных народов, проживающих в стране.

Наша делегация будет и впредь активно участвовать в будущих консультациях и в межправительственных переговорах по этому вопросу в будущем в целях принятия решения на основе консенсуса.

Г-н Рахман (Бангладеш) (*говорит по-английски*): Бангладеш благодарит советников за их напряженную работу и за оказание нам помощи в том, чтобы достичь практического результата, нашедшего отражение в резолюции 71/32.

Бангладеш присоединяется к заявлению, сделанному представителем Китайской Народной Республики от имени Группы, делегаций, придерживающихся одинаковых взглядов. Однако мы хотим дополнительно высказать три соображения в своем национальном качестве.

Во-первых, Бангладеш не присоединилась к Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. Мы подчеркиваем, что формулировки, содержащиеся в пунктах 2 и 3, не повлекут за собой никаких последствий для нашей позиции в отношении этого документа, который мы не считаем имеющим универсальное применение или значение.

Во-вторых, Бангладеш будет и впредь участвовать в рассмотрении вопроса о возможных будущих мерах по расширению участия представителей и институтов коренных народов в соответствующих заседаниях Организации Объединенных Наций, посвященных затрагивающим их вопросам, в Генеральной Ассамблее в ходе ее семьдесят пятой сессии. Однако мы хотели бы подчеркнуть ключевое значение сохранения межправительственного характера консультаций, особенно касающихся любого результата данного процесса. Этому процессу поистине может принести пользу вклад представителей и институтов коренных народов, базирующихся в странах, где они признаны таковыми. В ходе региональных консультаций, предусмотренных в пункте 6, необходимо будет помнить о различных позициях и стратегиях по этому вопросу в рамках всех стран и регионов.

В-третьих, активные неофициальные консультации в течение последних двух лет показали, что в отсутствие какого-либо согласованного на международном уровне определения коренных народов необходимо творческое решение, с тем чтобы решить вопрос о расширении участия представителей и институтов коренных народов в заседаниях Организации Объединенных Наций. Если мы хотим избежать необходимости выработать определение, то этот вопрос следовало бы рассматривать дифференцированно, в зависимости от различных исторических и политических условий в различных регионах и странах в том, что касается этого вопроса. Любая попытка утвердить единый подход, вероятно, чревата опасностью дальнейшего углубления разногласий между государствами-членами и подрыва наших коллективных усилий, направленных на создание возможностей для расширения участия в заседаниях Организации Объединенных Наций, касающихся коренных народов, их представителей из стран, в которых они признаны таковыми и заслуживают того, чтобы внести вклад в обсуждения затрагивающих их вопросов.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора, выступившего с разъяснением позиции.

Я хотел бы также выразить искреннюю признательность послу Каю Зауэру (Финляндия) и послу Марте Поби (Гана), а также советникам неофициальных консультаций г-же Клер Чартерс и г-ну Джеймсу Анайе за то, что они столь умело вели сложные переговоры по этому важному вопросу.

Я также благодарю государств-членов за их важный вклад в достижение согласия в отношении резолюции 71/321.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 65 повестки дня в целом?

Решение принимается.

Пункт 7 повестки дня (продолжение)

Организация работы, утверждение повестки дня и распределение пунктов

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я хотел бы обратить внимание Генеральной Ассамблеи на проект резолюции A/71/L.80, распростра-

ненный по пункту 106 повестки дня «Предупреждение преступности и уголовное правосудие».

Чтобы Ассамблея могла принять решение по данному проекту резолюции, необходимо будет возобновить рассмотрение пункта 106 повестки дня. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет возобновить рассмотрение пункта 106 повестки дня и незамедлительно приступить к его рассмотрению?

Решение принимается.

Пункт 106 повестки дня (продолжение)

Предупреждение преступности и уголовное правосудие

Проект резолюции (A/71/L.80)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Испании для представления проекта резолюции A/71/L.80.

Г-н Ойярсун Марчеси (Испания) (*говорит по-испански*): Я с удовольствием представляю сегодня Генеральной Ассамблее проект резолюции A/71/L.80 от имени двух ее основных авторов — Гватемалы и моей страны, Испании.

Мы хотели бы представить этот новаторский проект резолюции, с тем чтобы способствовать предотвращению и пресечению двух форм преступной деятельности, которым до сих пор, по большей части, не уделялось внимание со стороны Ассамблеи, — торговли людьми в целях изъятия органов и торговли человеческими органами. При помощи этой новой инициативы мы стремились обратиться к трем аспектам этих преступлений, которые, по нашему мнению, должны быть проанализированы: правам человека, здравоохранению и уголовным аспектам. Мы считаем, что в результате такого подхода мы сможем сформировать гораздо более эффективную национальную политику и партнерства на международном и региональном уровнях в интересах борьбы с этими преступлениями. Нам необходим многопрофильный подход, и мы представляем сегодня этот проект резолюции в Генеральной Ассамблее именно для того, чтобы поощрять сотрудничество между различными вовлеченными в это учреждениями и органами.

Предотвращение и уголовное преследование этих двух видов преступлений, с которыми мы сталкиваемся, требуют сотрудничества и надлежащей подготовки представителей органов власти и работников здраво-

охранения, а также государственных сил и структур сферы безопасности, поскольку руководящие принципы трансплантации, установленные Всемирной организацией здравоохранения, нарушаются в рамках обоих видов преступлений. Именно поэтому в проекте резолюции мы просим Всемирную организацию здравоохранения разработать международное руководство по здравоохранительным, уголовно-правовым и правочеловеческим аспектам, связанным с этими преступлениями, в сотрудничестве с Управлением Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности и Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека.

Кроме того, мы считаем, что эффективно налаженная национальная система пересадки органов имеет ключевое значение для предотвращения этих преступлений и судебного преследования за них. Такие преступления совершаются, главным образом, по двум причинам: во-первых, вследствие усиливающихся структурных диспропорций между спросом на органы для трансплантации и их наличием, и, во-вторых, в силу социально-экономических проблем, которые делают отдельных лиц, участвующих в подобной торговле, более уязвимыми.

Данные, представленные Глобальной обсерваторией по донорству и трансплантации, свидетельствуют о том, что в 2015 году было зарегистрировано 126 670 сообщений о трансплантации органов во всем мире. Из этого числа 84 000 случаев были пересадками почек. Согласно оценкам, такая деятельность едва покрывает 10 процентов глобальных потребностей в проведении трансплантаций. Всемирная организация здравоохранения подсчитала, что от 5 до 10 процентов трансплантаций во всем мире — и это крайне важное — проводятся с использованием торговли органами. Это может быть лишь верхушкой айсберга данной проблемы, которая, вследствие отсутствия исследований и информации, может быть гораздо более широко распространенной.

Наши страны считают, что эффективно налаженные национальные системы пересадки органов, опирающиеся на принципы транспарентности, равного доступа и альтруизма, могли бы существенно сократить эти случаи торговли органами. Мы верим в систему, основанную на руководящих принципах Всемирной организации здравоохранения по трансплантации человеческих клеток, тканей и органов.

От имени Гватемалы и Испании я благодарю все страны, которые стали авторами этого важного проекта резолюции и заявили о своей поддержке этой инициативы. Я особо отмечаю работу экспертов различных постоянных представительств, которые вели переговоры по проекту резолюции. Без их самоотверженности, усилий и приверженности делу было бы просто невозможно представить сегодня данную широкомасштабную резолюцию.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас мы приступаем к рассмотрению проекта резолюции A/71/L.80.

Слово имеет представитель Секретариата.

Г-н Накано (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Следующее заявление делается в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи и будет распространено в зале, а также представлено на портале.

Согласно положениям пунктов 10, 11 и 12, Генеральная Ассамблея просит, чтобы Всемирная организация здравоохранения в сотрудничестве с другими подходящими инстанциями, в частности Управлением Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности (УНП ООН) и Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ), разработала международное руководство по здравоохранительным, уголовно-правовым и правочеловеческим аспектам, связанным с торговлей людьми в целях изъятия органов и торговлей человеческими органами.

Генеральная Ассамблея просит, чтобы Управление Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности, плотно консультируясь с государствами-членами, вступило с членами Межучрежденческой координационной группы по борьбе с торговлей людьми и другими подходящими межправительственными международными организациями, в частности Всемирной организацией здравоохранения, в диалог, который позволил бы Управлению улучшить сбор и анализ данных о случаях торговли людьми в целях изъятия органов и случаях возбуждения уголовного преследования за соответствующие деяния, а также содействовать исследовательской работе, осуществляемой в разных областях (например, в медицинской области и в области управления

здравоохранением) и сообществом тех, кто борется с такой торговлей, памятуя при этом, что в соответствии с положениями резолюции 70/179 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 2015 года данные о торговле людьми в целях изъятия органов собираются для «Всемирного доклада о торговле людьми».

Генеральная Ассамблея также просит, чтобы Управление Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности в сотрудничестве с другими структурами системы Организации Объединенных Наций, включая Всемирную организацию здравоохранения (ВОЗ), продолжало оказывать государствам запрашиваемое ими техническое содействие и содействие в наращивании потенциала, помогая им усиливать национальные возможности, позволяющие эффективно препятствовать и противодействовать торговле людьми для изъятия органов и торговле человеческими органами.

Что касается просьбы, содержащейся в пункте 10 постановляющей части, то предполагается, что внебюджетные ресурсы в объеме 405 400 долл. США, включая расходы на вспомогательное обслуживание программ, потребуются для организации по меньшей мере двух совещаний с участием Всемирной организации здравоохранения и Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ) в целях совместной разработки международных руководящих принципов, при этом каждая из трех организаций уделяла бы особое внимание своему мандату, а УНП ООН отвечало за разработку международных руководящих принципов, направленных на уголовно-правовые меры по борьбе с торговлей людьми в целях изъятия органов и торговлей человеческими органами, а также для разработки и утверждения международных руководящих принципов, направленных на выявление пробелов в правовом оформлении и применении этого права с целью укрепления знаний и потенциала государств-членов в борьбе с торговлей людьми в целях изъятия органов и торговлей человеческими органами.

Потребности в ресурсах предусматривают следующие элементы расходов: одна должность категории специалистов уровня С-4 в течение трех рабочих месяцев для обеспечения экспертных знаний и контроля за разработкой руководящих принципов по уголовно-правовым аспектам незаконного оборота органов человека на основе анализа информации, представляемой

государствами-членами, а также для ведения диалога с соответствующими международными организациями (56 300 долл. США); одна должность категории специалистов уровня С-3 в течение шести рабочих месяцев для организации совещаний групп экспертов, внесения существенного вклада в разработку руководящих принципов, сопровождения международного консультанта, а также контроля за проведением миссий по оценке и подготовкой итоговых докладов (90 500 долл. США); одна должность категории общего обслуживания (прочие разряды) в течение четырех рабочих месяцев для оказания поддержки в организации двух совещаний группы экспертов и проведении миссий по оценке в трех странах (39 300 долл. США); привлечение местного персонала на три месяца для оказания поддержки миссиям по оценке (13 800 долл. США); создание консультационной службы для оказания поддержки в научно-исследовательской работе, существенной подготовке двух совещаний группы экспертов, подготовке проекта тематического документа и оценке законодательства шести стран, в том числе в рамках трех миссий по оценке (44 700 долл. США); путевые расходы в целях облегчения участия УНП ООН в совещаниях с ВОЗ и УВКПЧ в Женеве — на две поездки двоих сотрудников (7900 долл. США); проведение двух совещаний группы экспертов в течение двух дней в Вене с участием 14 представителей из различных регионов (76 800 долл. США); публикацию руководящих принципов на 60 страницах, включая ситуационный анализ (18 100 долл. США); и оценку расходов на проведение обзора соответствующего законодательства в шести странах Африки, Азии и Латинской Америки, в том числе на три поездки в отдельные страны этих регионов (58 000 долл. США).

Что касается просьбы, содержащейся в пункте 11 постановляющей части, то предполагается, что внебюджетные ресурсы в объеме 307 400 долл. США, включая расходы на вспомогательное обслуживание программ, потребуются для оценки доступности знаний и данных в области торговли людьми в целях изъятия органов, включая определение соответствующих заинтересованных сторон в этой области работы; для взаимодействия с другими структурами Организации Объединенных Наций, в том числе, среди прочего, через Межучрежденческую координационную группу по борьбе с торговлей людьми и ВОЗ, в деле проведения совещания группы экспертов для отбора соответствующих показателей для сбора данных в области торговли людьми в целях изъятия органов — совещания, ко-

торое также позволит определить возможные научные исследования в области медицины и здравоохранения, направленные на расширение знаний о торговле людьми в целях изъятия органов; сбор международных данных на основе показателей, отобранных на совещании; предоставление отчетов соответствующим сторонам и проведение вместе с ними оценки собранной информации и данных, а также сбор отзывов в целях дальнейших улучшений в области сбора и анализа данных; и включение полученных результатов в различные издания Всемирного доклада УНП ООН о торговле людьми. Для распространения результатов этого анализа не требуется никаких дополнительных мер или расходов.

Потребности в ресурсах предусматривают следующие элементы расходов: одна должность категории общего обслуживания (прочие разряды) в течение 12 рабочих месяцев для содействия сбору, хранению и анализу данных, а также организации совещаний групп экспертов (117 900 долл. США); консультативные услуги в целях оценки состояния знаний, определения соответствующих заинтересованных сторон, оценки и представления собранных данных и информации, систематического взаимодействия с другими учреждениями Организации Объединенных Наций (106 700 долл. США); расходы на поездки в целях содействия консультациям со структурами Организации Объединенных Наций — на две поездки в Женеву и одну поездку в Нью-Йорк одного сотрудника (14 100 долл. США); проведение двух совещаний группы экспертов в течение двух дней в Вене с участием 10 представителей из различных регионов (46 100 долл. США); информационно-техническая поддержка в разработке информационных средств сбора и хранения данных о торговле людьми в целях изъятия органов (22 600 долл. США).

Что касается просьбы, содержащейся в пункте 12 постановляющей части, предполагается, что внебюджетные ресурсы в объеме 572 100 долл. США, включая расходы на вспомогательное обслуживание программ, потребуются на цели укрепления потенциала и оказания технической помощи государствам-членам. Цель будет заключаться в оказании помощи как минимум трем государствам-членам — одной стране из Африки, одной стране из Азии и одной стране из Латинской Америки — в укреплении национального потенциала эффективного предупреждения и пресечения торговли людьми в целях изъятия органов и торговли человеческими органами; и в проведении ситуационного анализа торговли людьми в целях изъятия органов и торговли человеческими органами по крайней мере в

трех государствах-членах, с тем чтобы обеспечить разработку стратегии на основе реальных фактов и создание потенциала с учетом конкретных условий.

На основании разработанного УНП ООН документа «Пособие по оценке: торговля людьми с целью изъятия органов» за 2015 год оценка будет включать углубленную работу на местах и проведение опросов в целях анализа и составления рекомендаций в следующих областях: законодательная и политическая основа; ответные меры сектора уголовного правосудия, включая опросы сотрудников правоохранительных органов, прокуроров и судей; меры помощи и защиты, включая неотложные потребности жертв в помощи; процедуры проверки для донорства органов, включая меры по оценке согласия; оценка работников в сфере медицины и здравоохранения с целью установления факторов, повышающих риск торговли людьми в целях изъятия органов и торговли человеческими органами, а также для определения направлений дальнейшего взаимодействия и сотрудничества; проведение бесед с сотрудниками посольств и консульств в целях определения направлений сотрудничества, предупреждения и выявления; проведение бесед с гражданским обществом.

Потребности в ресурсах предусматривают следующие элементы расходов: одна должность категории специалистов уровня С-4 в течение одного рабочего месяца для руководства усилиями по оказанию технической помощи и наращиванию потенциала в целях предотвращения и пресечения незаконного оборота органов человека в трех выбранных государствах (18 800 долл. США); одна должность категории специалистов уровня С-3 в течение шести рабочих месяцев для руководства процессом страновых оценок и оказания технической помощи этим трем странам, а также для контроля за разработкой специальных методов расследования (90 500 долл. США); одна должность категории общего обслуживания (прочие разряды) в течение двух рабочих месяцев для оказания поддержки в организации миссий по оценке и мероприятий по оказанию технической помощи, а также в найме консультантов (19 700 долл. США); и привлечение местного персонала в течение девяти рабочих месяцев, расходы на который распределены между различными странами (41 400 долл. США).

Сюда также относятся национальные и международные консультативные услуги для оценки масштабов торговли людьми в целях изъятия органов, вклю-

чая подробный анализ законодательства и политики, работу на местах и исследования с участием ключевых заинтересованных сторон в этих трех странах, с целью разработки специализированного инструментария для следственной работы и оказания содействия в предоставлении технической помощи странам — 129 800 долл. США; расходы на оценку масштабов торговли людьми в целях изъятия органов, включая подробный анализ законодательства и политики, работу на местах и исследования с участием ключевых заинтересованных сторон — 65 300 долл. США; разработка специализированного инструментария для следственной работы, то есть видео-интерактивного инструментария для проведения расследований на месте преступления и сопровождающего базового модуля, адаптированного к национальному законодательству и политике — 18 500 долл. США; проведение трех специализированных семинаров по наращиванию потенциала для каждой страны, разработанных с учетом анализа и рекомендаций, вынесенных по итогам оценки, и ориентированных на сотрудников правоохранительных органов, прокуроров, судей, сотрудников системы здравоохранения, медицинских работников и специалистов по пересадке органов, а также гражданское общество — 188 100 долл. США.

Деятельность, связанная с просьбами, содержащимися в пунктах 10, 11 и 12 постановляющей части, будет осуществляться в 2018 году при условии наличия упомянутых внебюджетных ресурсов. Ниже приводится сводная информация о связанных с этим дополнительных потребностях в ресурсах: прочие расходы по персоналу с учетом дополнительных потребностей в 2018 году — 419 800 долл. США; консультанты — 322 900 долл. США; эксперты — 275 300 долл. США; поездки сотрудников — 70 800 долл. США; услуги по контрактам — 42 200 долл. США; общие операционные расходы — 6000 долл. США; итого (нетто) — 1 137 000 долл. США; расходы на вспомогательное обслуживание программ в размере 13 процентов — 147 900 долл. США; что в общей сложности составляет 1 284 900 долл. США.

Таким образом, принятие проекта резолюции A/71/L.80 не повлечет за собой выделения каких-либо дополнительных ассигнований в рамках бюджета по программам на двухгодичный период 2016–2017 годов и предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2018–2019 годов.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/71/L.80, озаглавленному «Усиление и поощрение эффективных мер и международного сотрудничества в сфере донорства и трансплантации органов с целью препятствовать и противодействовать торговле людьми для изъятия органов и торговле человеческими органами».

Я хотел бы проинформировать делегатов о том, что возможность присоединиться к числу авторов проекта резолюции посредством электронного портала «e-sponsorship» закрыта.

Сейчас я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-н Накано (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объявить, что со времени представления этого проекта резолюции к числу его авторов, помимо делегаций, перечисленных в документе A/71/L.80, присоединились следующие страны: Армения, Австрия, Беларусь, Бельгия, Белиз, Болгария, Кабо-Верде, Хорватия, Кипр, Эквадор, Экваториальная Гвинея, Эстония, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Греция, Венгрия, Ирландия, Израиль, Латвия, Литва, Малайзия, Мальта, Панама, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Румыния, Сан-Томе и Принсипи, Сербия, Словакия, Словения, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Соединенной Королевство и Уругвай.

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/71/L.80?

Проект резолюции A/71/L.80 принимается (резолюция 71/322).

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово делегациям для разъяснения позиции, я хотел бы напомнить им о том, что выступления с разъяснением мотивов голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-жа Финнс (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Прежде всего мы хотели бы поблагодарить Испанию, в особенности Викторину Ортегу и Марию Хосе Кастильо, за руководство переговорами государств-членов в целях привлечения внимания к двум важным и в то же время упуска-

емым из виду глобальным проблемам — торговле человеческими органами и торговле людьми в целях изъятия органов. Число людей, нуждающихся в пересадке жизненно важных органов, значительно превосходит число здоровых и имеющих в наличии органов во всем мире. Эти потребности привели к появлению черного рынка органов, что создает опасность для здоровья как лиц, которые продают свои органы от отчаяния или в результате принуждения, так и тех, кто получает такие органы.

Мотивы приобретения органов вполне понятны. Соединенные Штаты присоединились к консенсусу, но в то же время выражают сожаление в связи с тем, что основное внимание в резолюции 71/322 теперь уделяется не ориентированному на охрану здоровья регулированию, а рассмотрению этой проблемы через призму преступления. Тем не менее многие из мер, изложенных в этой резолюции, могут внести вклад в наращивание усилий государств и международного сотрудничества в области донорства и трансплантации органов и содействовать предотвращению и пресечению торговли людьми в целях изъятия органов и торговли человеческими органами.

Хотя жертвами этих двух преступлений — торговли людьми в целях изъятия органов и торговли человеческими органами — являются бедные и отчаявшиеся, черный рынок человеческих органов пополняется благодаря тем, кто продает свои органы, оказавшись в безнадёжной ситуации, и тем, чьи органы изымаются в результате применения силы, обмана или использования других методов принуждения. Соединенные Штаты хотели бы подчеркнуть важность проведения различия между этими двумя преступлениями.

Преступление торговли человеческими органами четко закреплено в законодательстве подавляющего большинства государств-членов и предусматривает запрет на продажу и приобретение органов. Несмотря на признание этих преступных деяний, государства могут постановить, что лица, которые продают свои органы, находятся в отчаянном положении и принимают опрометчивые решения по целому ряду причин. Тем не менее их решение продать свои органы содействует развитию черного рынка, паразитирующего на страданиях этих и других людей, и создает угрозу для их здоровья, поскольку они подвергают себя опасности и риску эксплуатации со стороны торговцев людьми. Независимо от индивидуальных обстоятельств, лица, торгующие

органами, даже если это их собственные органы, по сути, принимают участие в преступной деятельности, и поэтому у государств нет никаких международно-правовых обязательств по их защите.

В этой связи Соединенные Штаты подчеркивают необходимость проводить различие между лицами, которые продают свои органы и которые содействуют преступной деятельности, и лицами, чьи органы изымаются в результате обмана или принуждения, то есть жертвами преступления. Соединенные Штаты по-прежнему обеспокоены тем, что это существенно важное различие не отражено во всем тексте резолюции.

Кроме того, хотя в резолюции содержится ссылка на «людей, которые продают свои органы», эту же группу лиц также называют «донорами» органов или «жертвами» даже в тех случаях, когда эти лица получают денежное вознаграждение.

Такая непоследовательность отвлекает нас от основных целей этой резолюции, а именно содействовать принятию эффективных мер и сотрудничеству в отношении донорства органов, предупреждать и пресекать незаконную продажу и покупку органов, а также более вопиющие случаи изъятия органов путем применения силы, обмана или принуждения.

Кроме того, хотя Соединенные Штаты предпринимают значительные усилия для защиты интересов жертв во всех федеральных судебных разбирательствах, включая защиту их достоинства и физической безопасности, Конституция Соединенных Штатов в пункте о надлежащей правовой процедуре и в части шестой поправки о праве обвиняемого на очную ставку со свидетелями, показывающими против него, исключает возможность принятия любых законодательных норм, обеспечивающих анонимность личности жертв. Эти основополагающие положения предоставляют обвиняемым право ознакомиться с представленными против них доказательствами, включая возможность очной ставки с обвинителем. Никакие принятые на федеральном уровне, на уровне штатов или на международном уровне законодательные акты не могут противоречить этим положениям о правах личности. Соответственно, Соединенные Штаты не в состоянии выполнить просьбу о защите анонимности, которая изложена в пункте 9(b). Тем не менее прокуроры Соединенных Штатов могут предпринимать и, как правило, предпринимают все возможные усилия для защиты достоинства и безопасности потерпевших.

В заключение я хотела бы подчеркнуть, что Соединенные Штаты по-прежнему привержены сотрудничеству с другими странами в целях объединения ресурсов и улучшения координации деятельности по искоренению как торговли человеческими органами, так и торговли людьми для изъятия органов. Однако Соединенные Штаты подтверждают свою позицию, согласно которой лица, выставляющие на продажу свои органы, по сути, не являются ни донорами органов, ни жертвами. До тех пор, пока эти различия будут игнорироваться, как они игнорируются в этой резолюции, международное сообщество будет и далее неумышленно поощрять черный рынок торговли органами и ставить под угрозу здоровье как людей, продающих свои органы, так и жертв торговли людьми с целью изъятия органов, а также реципиентов органов, которые вынуждены обращаться на черный рынок для удовлетворения своих медицинских потребностей.

Председатель (говорит по-английски): Мы заслушали последнего оратора, выступившего с разъяснением позиции.

Сейчас я предоставляю слово Постоянному наблюдателю от Святого Престола, имеющего статус государства-наблюдателя при Организации Объединенных Наций.

Архиепископ Ауса (Святой Престол) (говорит по-английски): От имени нашей делегации я хотел бы выразить искреннюю признательность постоянным представительствам Испании и Гватемалы при Организации Объединенных Наций, а также всем государствам-членам за успешное проведение переговоров и принятие резолюции 71/322. Наша делегация надеется, что эта резолюция будет способствовать принятию государствами-членами мер для дальнейшего развития эффективных и ценных национальных, региональных и международных инициатив и механизмов с целью подготовки руководящих принципов относительно медицинских и этических норм в области донорства и трансплантации органов, а также борьбы с торговлей органами.

Донорство и трансплантация органов являются свидетельством прогресса и доброй воли человечества, а также впечатляющего прогресса в области медицины. Мы должны гарантировать, чтобы эта практика всегда оставалась безопасной, прозрачной и добровольной. В этой связи наша делегация приветствует готовность всех государств бороться с многочисленными проявлениями экономического и

социального неравенства, из-за которых люди оказываются вынуждены против своей воли отдавать или продавать свои органы. Святой Престол самым решительным образом осуждает преступные сети, которые наживаются на эксплуатации оказавшихся в уязвимом положении людей, в частности, за счет торговли людьми и принудительного изъятия органов и торговли ими.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора в ходе прений по этому пункту повестки дня.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 106 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 121 повестки дня (продолжение)

Активизация работы Генеральной Ассамблеи

Доклад Специальной рабочей группы по активизации работы Генеральной Ассамблеи (A/71/1007)

Проект резолюции (A/71/1007, пункт 64)

Председатель (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея проводит сегодняшнее заседание с целью принять последний проект резолюции (A/71/1007, пункт 64) по вопросу об активизации работы Генеральной Ассамблеи. В этом году проект резолюции следует давно принятой в Генеральной Ассамблее ежегодной практике постоянной работы над повышением ее роли, авторитета, действенности и эффективности, а также над повышением способности Организации Объединенных Наций выполнять свой мандат в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

В этой связи я хотел бы поблагодарить все делегации за их напряженную работу, приверженность делу и конструктивное участие в процессе консультаций. В этом году проект резолюции содержит ряд ключевых мер, направленных на повышение эффективности Генеральной Ассамблеи. Он включает положения, касающиеся согласования повестки дня Генеральной Ассамблеи с целями в области устойчивого развития, с тем чтобы содействовать текущему рассмотрению путей устранения пробелов и дублирования в повестке дня Генеральной Ассамблеи в

соотнесении с Повесткой дня в области устойчивого развития на период до 2030 года. Он предусматривает внесение изменений в правила публикации Журнала Организации Объединенных Наций, отражающих приверженность Организации принципу многоязычия. Я с удовлетворением отмечаю, что он включает положения о необходимости повысить стандарты поведения на этапе заседаний высокого уровня в ходе общих прений и закладывает основу для дальнейших мер по усовершенствованию в этой области.

Я хотел бы выразить глубокую признательность послу Хорватии Владимиру Дробняку и послу Объединенных Арабских Эмиратов Лане Заки Нуссейбе за их умелое руководство деятельностью Специальной рабочей группы по активизации работы Генеральной Ассамблеи и за руководство этим процессом вплоть до его успешного завершения. Процесс активизации работы Генеральной Ассамблеи — непростая, но требующая решения задача. Для этого необходим внимательный подход, решимость и непоколебимая приверженность обеспечению того, чтобы Генеральная Ассамблея могла наилучшим образом выполнять свою роль в деле руководства весьма важной работой Организации Объединенных Наций.

Я желаю всем делегациям всяческих успехов в их работе в ходе семьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи в интересах достижения нашей цели по активизации работы Ассамблеи, с тем чтобы она и впредь была готова самым эффективным образом исполнять возложенные на нее серьезные глобальные обязанности.

Сейчас мы приступаем к рассмотрению проекта резолюции. В этой связи, поскольку доклад Специальной рабочей группы по активизации работы Генеральной Ассамблеи (A/71/1007) был распространен только сегодня утром, нам придется отступить от соответствующего положения правила 78 правил процедуры, которое гласит:

«Как общее правило, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование на любом заседании Генеральной Ассамблеи, если оно не было сообщено делегациям не позднее чем за день до заседания».

Если нет возражений, я буду считать, что Ассамблея согласна с этим предложением.

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, озаглавленному «Активизация работы Генеральной Ассамблеи», который содержится в пункте 64 доклада Специальной рабочей группы по активизации работы Генеральной Ассамблеи (A/71/1007). Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять этот проект резолюции?

Проект резолюции принимается (резолюция 71/323).

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово ораторам, желающим выступить с разъяснением позиции, я хотел бы напомнить делегациям о том, что выступления по мотивам голосования ограничиваются десятью минутами и должны осуществляться делегациями с места.

Г-жа Линд (Эстония) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Группы по вопросам подотчетности, согласованности и транспарентности (Группа ПСТ), межрегиональной группы, состоящей из 25 малых и средних стран, которые прилагают усилия для совершенствования методов работы Совета Безопасности: Австрии, Чили, Коста-Рики, Дании, Финляндии, Габона, Ганы, Венгрии, Ирландии, Иордании, Лихтенштейна, Люксембурга, Мальдивских Островов, Новой Зеландии, Норвегии, Папуа-Новой Гвинеи, Перу, Португалии, Руанды, Саудовской Аравии, Словении, Швеции, Швейцарии, Уругвая и нашей страны, Эстонии.

Мы приветствуем принятие Генеральной Ассамблеей сегодняшней резолюции 71/323 и хотели бы поблагодарить постоянных представителей Хорватии и Объединенных Арабских Эмиратов, сопредседателей Специальной рабочей группы по активизации работы Генеральной Ассамблеи, за их прекрасную работу, творческий подход и приверженность своему делу.

Группа ПСТ хотела бы изложить некоторые соображения относительно раздела резолюции, который касается выбора и назначения следующего Генерального секретаря и других административных руководителей. После достижения Специальной рабочей группой консенсуса по резолюциям 69/321 и 70/305, которые резко повысили уровень транспарентности в процессе выбора Генерального секретаря, следующим естественным шагом должно быть развитие этих успехов без каких-либо проволочек. В этой связи Группа ПСТ выражает сожа-

ление по поводу того, что в только что принятой резолюции Рабочей группе не удалось достичь консенсуса по формулировке, касающейся процесса извлечения уроков из последних и поистине исторических выборов Генерального секретаря.

Группа ПСТ и другие группы недавно завершили свои оценки процесса выбора, которые могут быть использованы для доработки будущих вариантов этого процесса. По мнению Группы ПСТ, перед следующим процессом выбора Генерального секретаря на заседаниях еще нужно тщательно обсудить два более широких вопроса. Первый из них касается коммуникации между Советом Безопасности и Генеральной Ассамблеей, а второй — выбора и назначения старших должностных лиц.

Г-н Ороско Баррера (Колумбия) (*говорит по-испански*): Прежде всего я хотел бы высоко оценить и поблагодарить посла Хорватии г-на Дробняка и посла Объединенных Арабских Эмиратов г-жу Нусейбу за их грамотное руководство работой Специальной рабочей группы по активизации работы Генеральной Ассамблеи. Их руководство, безусловно, имело важнейшее значение для принятия резолюции 71/323, которая укрепляет различные концепции, изложенные в принятых в 2015 и 2016 годах резолюциях, и содержит новые элементы. Наша делегация приветствует тот факт, что формулировки принятой сегодня резолюции соответствуют параметрам транспарентности, подотчетности, передовой практики и инклюзивности, которые были столь важны для резолюций 69/321 и 70/305, принятых в 2015 и 2016 годах, соответственно.

Я хотел бы коротко остановиться на этих достижениях. По мнению нашей делегации, в области транспарентности один из уроков, извлеченных из процесса выбора Генерального секретаря, состоит в важности проведения неофициальных слушаний до заседания Ассамблеи с дальнейшим представлением документов, содержащих концепции кандидатов и руководящие принципы, которые будут определять их работу на этом посту. Эффективность и полезность такого процесса уже привели к включению аналогичной процедуры в порядок отбора кандидатов на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее семьдесят третьей сессии. Это также привело к созданию механизма, позволяющего государствам — членам Организации Объединенных Наций публиковать информацию о различных параллельных мероприяти-

ях, проводимых в Центральных учреждениях в течение всего года, и к институционализации постоянной трансляции общих прений и тематических заседаний Специальной рабочей группы.

Кроме того, что касается цели совершенствования существующей системы проведения выборов и кампаний кандидатов, то мы изучили возможность разработки кодекса поведения, который можно было бы принять для повышения стандартов Ассамблеи и укрепления ее норм транспарентности и справедливости. Улучшений к лучшему можно добиться и в области подотчетности во взаимодействии между постоянными представительствами и Секретариатом — путем проведения периодических интерактивных диалогов и назначения координаторов в Департаменте по вопросам управления.

Что касается передовой практики, то я хотел бы подчеркнуть важность проведения регулярных совещаний с участием покидающих свой пост и новых председателей Генеральной Ассамблеи и председателей шести главных комитетов. Относительно инклюзивности следует с сожалением отметить, что нам нужно прилагать чуть больше усилий для того, чтобы на постах председателей комитетов были представлены женщины. Важность всех этих элементов возрастает в связи с нынешними усилиями Генерального секретаря и решительным намерением государств-членов поощрять и обеспечивать гендерное равенство во всей системе Организации Объединенных Наций.

В заключение я хотел бы отметить необходимость проведения консультаций со всеми государствами-членами по стратегическим подходам к решению проблемы потенциального дублирования и пробелов в пунктах повестки дня Генеральной Ассамблеи, касающихся Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, так как это, несомненно, поможет нам более эффективно осуществлять нашу деятельность и выполнять задачи, стоящие перед нашей Организацией.

Председатель (*говорит по-английски*): В своем выступлении представитель Колумбии упомянул председателей комитетов и необходимость более активного общения между ними и покидающим свой пост Председателем Генеральной Ассамблеи.

Я хотел бы официально заявить Ассамблее, что я разочарован тем, что на семьдесят второй сессии среди председателей комитетов женщин не будет. Я офи-

циально заявляю об этом на глазах у всех присутствующих. Однако это никак не связано с покидающим свой пост Председателем Генеральной Ассамблеи; такие решения принимаются государствами-членами. Я уже говорил, — и надеюсь, что это станет частью моего наследия, — что в решении этого вопроса мы полагаемся на региональные группы. Если мы хотим добиться гендерного паритета в нашей представленности, прежде всего на важных постах председателей шести главных комитетов, кандидатуры женщин должны выдвигать региональные группы. Ассамблея, как правило, просто утверждает кандидатуры, предложенные региональными группами. Таким образом, этот вопрос должен решаться государствами-членами в рамках их региональных групп. Покидающие свой пост или новые председатели Ассамблеи в этом плане ничего сделать не могут. Я твердо уверен в том, что этот вопрос должны решать сами государства.

Г-н Дробняк (Хорватия) (*говорит по-английски*): От имени моей коллеги, посла Ланы Нусейбы, и от себя лично я хотел бы выразить удовлетворение успешным результатом усилий, которые мы прилагали в рамках Специальной рабочей группы по активизации работы Генеральной Ассамблеи. С принятием сегодняшней резолюции 71/323 у нас появилась хорошая резолюция и твердая уверенность в том, что она будет способствовать дальнейшему совершенствованию и обогащению работы Генеральной Ассамблеи. Мы искренне признательны государствам-членам за конструктивное сотрудничество и творческую помощь, которую они нам оказали в ходе семьдесят первой сессии. Для меня было большой честью председательствовать в Специальной рабочей группе, и я без преувеличения скажу, что сегодняшняя резолюция является нашим общим успехом. Консенсус вновь одержал победу и продемонстрировал, сколь многого можно добиться, когда мы работаем сообща в духе творческого компромисса и с четким пониманием наших общих задач.

Два года назад в резолюции 69/321 основное внимание мы уделили вопросу выбора и назначения Генерального секретаря, и эта резолюция во многом изменила этот процесс к лучшему. В прошлом году в резолюции 70/305 мы подчеркнули необходимость укрепления Канцелярии Председателя Генеральной Ассамблеи и повышения ее подотчетности. Следует напомнить, что кодекс норм поведения Председателя Генеральной Ассамблеи сегодня включен в правила процедуры Генеральной Ассамблеи в качестве

приложения XI и что в результате принятия резолюции 70/305 Его Превосходительство г-н Питер Томсон стал первым в истории Организации Объединенных Наций Председателем Ассамблеи, который принял присягу при вступлении в должность.

В ходе семьдесят первой сессии работа нашей Специальной рабочей группы была направлена, главным образом, на совершенствование методов работы. Среди успехов, достигнутых нами в этом году, я хотел бы особо отметить усилия, направленные на улучшение интерактивного диалога между постоянными представительствами и Секретариатом; решение публиковать первую часть Журнала Организации Объединенных Наций на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций на протяжении всего года, начиная с 1 января 2018 года; и меры, принятые для совершенствования процедуры выборов и голосования. Кроме того, особое внимание следует уделить пункту 30 новой резолюции, который предусматривает необходимость согласования повестки дня Генеральной Ассамблеи с Повесткой дня в области устойчивого развития на период до 2030 года.

Мы хотели бы выразить искреннюю признательность Секретариату и, в частности, г-же Рут де Мирранде и г-ну Георгу Зайнеру за постоянную и высокопрофессиональную поддержку, которую они оказывали на протяжении всего года. И последнее, но, безусловно, не менее важное: мы искренне благодарим Председателя Генеральной Ассамблеи на ее семьдесят первой сессии г-на Питера Томсона и его сотрудников за оказанное сопредседателям доверие и за всю предоставленную помощь. Для нас было поистине большой честью руководить этим новаторским процессом, и мы вновь выражаем признательность Ассамблее.

Председатель (*говорит по-английски*): Я уверен, что все государства-члены согласны с ранее сказанными мною словами благодарности в адрес постоянного представителя Хорватии и постоянного представителя Объединенных Арабских Эмиратов за их руководящую роль и весьма важную работу.

Мы заслушали последнего оратора, выступившего с разъяснением позиции. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 121 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 126 повестки дня (продолжение)

Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и региональными и другими организациями

t) Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Сообществом португалоязычных стран

Проект резолюции (A/71/L.84)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово Постоянному представителю Бразилии для представления проекта резолюции A/71/L.84.

Г-н Виейра (Бразилия) (*говорит по-английски*): От имени государств — членов Сообщества португалоязычных стран (СПЯС) — Анголы, Кабо-Верде, Гвинеи-Бисау, Экваториальной Гвинеи, Мозамбика, Португалии, Сан-Томе и Принсипи, Тимора-Лешти и моей собственной страны, Бразилии, — я имею честь представить в рамках пункта 126 (t) повестки дня проект резолюции A/71/L.84, озаглавленный «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Сообществом португалоязычных стран».

Это Сообщество объединяет 276 миллионов людей в девяти странах и на четырех континентах, объединенных общим языком и прочными культурными связями. Португальский язык является пятым по распространенности языком в мире. Цели Сообщества заключаются в укреплении дипломатического и политического диалога, расширении сотрудничества во всех областях и поощрении использования португальского языка. СПЯС стремится к укреплению сотрудничества между своими государствами-членами, а также их сотрудничества с другими государствами и региональными и многосторонними организациями, такими как Организация Объединенных Наций и ее учреждения, фонды и программы.

На одиннадцатой Конференции глав государств и правительств СПЯС, состоявшейся 31 и 1 ноября 2016 года в Бразилиа и посвященной теме «Сообщество португалоязычных стран и Повестка дня в области устойчивого развития на период до 2030 года», лидеры подтвердили необходимость дальнейшего содействия политическому диалогу, обмена опытом и сотрудничества в целях поддержки осуществления в странах Сообщества Повестки дня на период до 2030 года. На этой конференции Чешская Республика, Венгрия, Словакия и Уругвай были приняты в число ассоциированных наблюдателей.

Антониу Гутерриш, который тогда был только назначен на должность Генерального секретаря, оказал Сообществу честь своим присутствием на одиннадцатой Конференции. Он стал первым гражданином португалоязычной страны, занявшим столь высокую должность. Как отмечалось в ходе прений по вопросу об укреплении сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и региональными и субрегиональными организациями, СПЯС привержено тем же общим принципам, которые лежат в основе деятельности Организации Объединенных Наций. Данный проект резолюции направлен на углубление партнерства СПЯС с Организацией Объединенных Наций в интересах достижения общих целей, в частности, в области прав человека, здравоохранения, образования, культуры, продовольствия и сельского хозяйства, государственного управления, а также науки и техники.

В проекте резолюции напоминает о важной роли гражданского общества и частного сектора в деле осуществления целей в области устойчивого развития в странах Сообщества и с удовлетворением отмечается проведение первого Всемирного экономического форума португалоязычных стран в Тиморе-Лешти в феврале 2016 года. В нем также подчеркивается важность партнерских отношений для улучшения координации и сотрудничества в области миростроительства и поддержания мира. Кроме того, в проекте резолюции с признательностью отмечается приверженность СПЯС делу поощрения прав человека, а также гендерному равенству и расширению прав и возможностей всех женщин и девочек.

В проекте резолюции подчеркивается необходимость того, чтобы Гвинея-Бисау продолжала предпринимать конкретные шаги в направлении мира, безопасности и стабильности, приветствуется принятие «дорожной карты» из шести пунктов, достигнутой при посредничестве Экономического сообщества западноафриканских государств, и одобряется Конакрийское соглашение в качестве главной основы для мирного урегулирования политического кризиса. В нем отмечается активное участие Генерального секретаря и его Специального представителя в Гвинее-Бисау и признается роль Комиссии по миростроительству и Объединенного отделения Организации Объединенных Наций по миростроительству в Гвинее-Бисау. В проекте резолюции также приветствуется поддержка международным сообществом усилий Гвинее-Бисау по укреплению своих демократических институтов и продвижению в направлении

социально-политической стабильности, примирения и экономического развития.

В заключение позвольте мне от имени государств — членов СПЯС выразить глубокую признательность тем странам, которые внесли свой вклад в разработку текста или стали авторами этого проекта резолюции. Мы с большим удовлетворением отмечаем столь высокий уровень участия в подготовке и поддержки в этом году и в этой связи просим, чтобы этот проект резолюции был принят без голосования.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/71/L.84, озаглавленному «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Сообществом португалоязычных стран».

Слово предоставляется представителю Секретариата.

Г-н Накано (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объявить о том, что после представления данного проекта резолюции в дополнение к перечисленным в документе делегациям соавторами проекта резолюции A/71/L.84 стали следующие страны: Алжир, Армения, Бангладеш, Беларусь, Многонациональное Государство Боливия, Ботсвана, Бурунди, Канада, Колумбия, Коста-Рика, Дания, Джибути, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Габон, Германия, Гватемала, Гайана, Гаити, Гондурас, Исландия, Индонезия, Ирландия, Израиль, Ямайка, Иордания, Казахстан, Кения, Лихтенштейн, Малайзия, Мексика, Монголия, Черногория, Марокко, Намибия, Науру, Нигер, Норвегия, Палау, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Катар, Республика Молдова, Российская Федерация, Сент-Люсия, Сингапур, Южная Африка, Судан, Швеция, Таиланд, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Вануату, Вьетнам и Зимбабве.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/71/L.84?

Проект резолюции A/71/L.84 принимается (резолюция 71/324).

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта (t) пункта 126 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 7 повестки дня (продолжение)

Организация работы, утверждение повестки дня и распределение пунктов

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я хочу привлечь внимание членов Генеральной Ассамблеи к проекту решения A/71/L.85, распространенному по подпункту (х) пункта 126 повестки дня «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Организацией за демократию и экономическое развитие — ГУАМ». Для того, чтобы Ассамблея могла принять решение по данному проекту решения, ей необходимо возобновить рассмотрение этого подпункта.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена возобновить рассмотрение подпункта (х) пункта 126 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 126 повестки дня (продолжение)

Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и региональными и другими организациями

- х) Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Организацией за демократию и экономическое развитие — ГУАМ**

Проект решения (A/71/L.85)

Председатель (говорит по-английски): сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения A/71/L.85, озаглавленному «Правопреемство Организации за демократию и экономическое развитие — ГУАМ в Генеральной Ассамблее».

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект решения A/71/L.85?

Проект решения A/71/L.85 принимается (решение 71/556).

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (х) пункта 126 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 31 повестки дня (продолжение)

Предотвращение вооруженных конфликтов

Председатель (говорит по-английски): Делегаты, вероятно, помнят, что на своем 2-м пленарном заседании, состоявшемся 16 сентября 2016 года, Ассамблея постановила включить этот пункт в повестку дня семьдесят первой сессии. Насколько я понимаю, было бы целесообразно включить пункт 31 и в проект повестки дня семьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет включить пункт 31 повестки дня в проект повестки дня своей семьдесят второй сессии?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я также считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 31 своей повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 33 повестки дня

Зона мира и сотрудничества в Южной Атлантике

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы напомнить делегатам о том, что на своем 2-м пленарном заседании, состоявшемся 16 сентября 2016 года, Ассамблея постановила включить пункт 33 в повестку дня своей семьдесят первой сессии. Насколько я понимаю, рассмотрение этого пункта повестки дня было бы желательно перенести на семьдесят вторую сессию Генеральной Ассамблеи.

В связи с этим могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет отложить рассмотрение этого пункта и включить его в предварительную повестку дня своей семьдесят второй сессии?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я также считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 33 своей повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 37 повестки дня**Положение на оккупированных территориях
Азербайджана**

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы напомнить делегатам о том, что на своем 2-м пленарном заседании, состоявшемся 16 сентября 2016 года, Ассамблея постановила включить этот пункт в повестку дня семьдесят первой сессии. В связи с этим пунктом я получил от представителя Азербайджана письмо от 15 августа 2017 года, в котором он просит перенести рассмотрение этого пункта на семьдесят вторую сессию Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет отложить рассмотрение данного пункта и включить его в проект повестки дня своей семьдесят второй сессии?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я также считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 37 своей повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 38 повестки дня**Вопрос о коморском острове Майотта**

Председатель (*говорит по-английски*): Делегаты, вероятно, помнят, что на своем 2-м пленарном заседании, состоявшемся 16 сентября 2016 года, Генеральная Ассамблея постановила включить этот пункт в свою повестку дня при том понимании, что до дальнейшего уведомления этот пункт обсуждаться Ассамблеей не будет. В связи с данным пунктом мною получена вербальная нота Постоянного представительства Коморских Островов при Организации Объединенных Наций от 11 апреля 2017 года, в которой содержится просьба включить этот пункт в предварительную повестку дня семьдесят второй сессии.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет включить пункт, озаглавленный «Вопрос о коморском острове Майотта», в проект повестки дня семьдесят второй сессии?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 38 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 40 повестки дня**Положение в Центральной Америке: прогресс в
создании региона мира, свободы, демократии и
развития**

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы напомнить делегатам о том, что на своем 2-м пленарном заседании, состоявшемся 16 сентября 2016 года, Ассамблея постановила включить пункт 40 в повестку дня семьдесят первой сессии согласно решению 60/508 от 31 октября 2005 года. В решении 60/508 Генеральная Ассамблея постановила сохранять этот пункт в своей повестке дня для его рассмотрения по поступлении уведомления со стороны одного из государств-членов. Соответственно, данный пункт включается в проект повестки дня семьдесят второй сессии.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 40 повестки дня?

Решение принимается.

Пункты 41–46 повестки дня**Кипрский вопрос****Вооруженная агрессия против Демократической
Республики Конго****Вопрос о Фолклендских (Мальвинских) островах****Положение в области демократии и прав
человека в Гаити****Вооруженная агрессия Израиля против иракских
ядерных установок и ее серьезные последствия
для установленной международной системы
в области использования ядерной энергии в
мирных целях, нераспространения ядерного
оружия и международного мира и безопасности****Последствия иракской оккупации Кувейта и
агрессии против него**

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы напомнить делегатам о том, что на своем 2-м пленарном заседании, состоявшемся 16 сентября 2016 года, Ассамблея, руководствуясь пунктом 4(b) приложения к своей резолюции 58/316 от 1 июля 2004 года, постановила включить пункты 41–46 в повестку дня семьдесят первой сессии. В резолюции 58/316 Генеральная Ассамблея постановила сохранять эти пункты в повестке дня для их

рассмотрения по поступлении уведомления от одного из государств-членов. Соответственно, эти пункты включаются в проект повестки дня семьдесят второй сессии.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пунктов 41–46 своей повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 115 повестки дня (продолжение)

Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения

i) Назначение членов Совета Десятилетней стратегии действий по переходу к использованию рациональных моделей потребления и производства

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы напомнить делегатам о том, что на своем 2-м пленарном заседании, состоявшемся 16 сентября 2016 года, Ассамблея постановила включить этот подпункт в повестку дня семьдесят первой сессии. Насколько я понимаю, было бы целесообразно перенести рассмотрение этого подпункта на семьдесят вторую сессию Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет отложить рассмотрение подпункта (i) пункта 115 повестки дня и включить его в проект повестки дня своей семьдесят второй сессии?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта (i) пункта 115 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 120 повестки дня (продолжение)

Осуществление резолюций Организации Объединенных Наций

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы напомнить делегатам о том, что на своем 2-м пленарном заседании, состоявшемся 16 сентября 2016 года, Ассамблея постановила включить этот пункт в повестку дня семьдесят первой сессии. Насколько я понимаю, было бы целесообразно вклю-

чить этот пункт в проект повестки дня семьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет включить пункт 120 повестки дня в проект повестки дня своей семьдесят второй сессии?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я также считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 120 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 123 повестки дня (продолжение)

Укрепление системы Организации Объединенных Наций

a) Укрепление системы Организации Объединенных Наций

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы напомнить делегатам о том, что на своем 2-м пленарном заседании, состоявшемся 16 сентября 2016 года, Ассамблея постановила включить этот пункт в повестку дня семьдесят первой сессии. Насколько я понимаю, было бы целесообразно включить этот пункт в проект повестки дня семьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет включить подпункт (a) пункта 123 повестки дня в проект повестки дня семьдесят второй сессии?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я также считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта (a) пункта 123 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 126 повестки дня (продолжение)**Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и региональными и другими организациями****а) Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Африканским союзом**

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы напомнить делегатам о том, что на своем 2-м пленарном заседании, состоявшемся 16 сентября 2016 года, Ассамблея постановила включить этот пункт в повестку дня семьдесят первой сессии. В связи с этим подпунктом я получил вербальную ноту Постоянного представительства Алжира при Организации Объединенных Наций от имени Группы африканских государств от 5 сентября 2017 года с просьбой перенести рассмотрение этого подпункта на семьдесят вторую сессию.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет включить подпункт (а) пункта 126 повестки дня в проект повестки дня семьдесят второй сессии?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта (а) пункта 126 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 155 повестки дня (продолжение)**Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Восточном Тиморе**

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы напомнить делегатам о том, что на своем 2-м пленарном заседании, состоявшемся 16 сентября 2016 года, Ассамблея постановила включить этот пункт в повестку дня семьдесят первой сессии. Насколько я понимаю, было бы целесообразно перенести рассмотрение этого пункта на семьдесят вто-

рую сессию Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет отложить рассмотрение пункта 155 повестки дня и включить его в проект повестки дня своей семьдесят второй сессии?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я также считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 155 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 15 повестки дня**Роль Организации Объединенных Наций в содействии установлению нового мирового гуманитарного порядка**

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы напомнить делегатам о том, что на своем 2-м пленарном заседании, состоявшемся 16 сентября 2016 года, Ассамблея постановила включить этот пункт в повестку дня семьдесят первой сессии. В связи с этим пунктом я получил письмо Представителя Гайаны от 5 сентября 2017 года с просьбой перенести рассмотрение этого пункта на семьдесят третью сессию Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет отложить рассмотрение этого пункта и включить его в предварительную повестку дня своей семьдесят третьей сессии?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я также считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 15 своей повестки дня?

Решение принимается.

Заседание закрывается в 17 ч. 45 м.